

HEIMATSCHUTZ PATRIMOINE



DIE NEUE GENERATION BAUDENKMÄLER LA NOUVELLE GÉNÉRATION DE MONUMENTS



FOKUS FOCUS



Marion Nitsch

12 GESPRÄCH MIT JÜRIG CONZETT
ENTRETIEN AVEC JÜRIG CONZETT

VERBANDSNACHRICHTEN VIE ASSOCIATIVE



Pierre Marny

24 «LE RÉEMPLOI COMME NORME»
«DIE WIEDERVERWENDUNG ALS NORM»

BEGEGNUNGEN RENDEZ-VOUS



Philippe Fragnière

38 «IMAGINAIRE CONTEXTUEL»
DIE KRAFT DES KONTEXTS

2 In aller Kürze

Fokus

- 6 Stadtumbau am Stadelhofen
- 12 «Das Ingenieurwesen steckte in einer Sackgasse»
- 16 Neue Themen in der Denkmalpflege
- 18 Zwischen Ökologie, Architektur und Kunst
- 21 Kampagne zur Baukultur von 1975 bis 2000
- 22 Die schönsten Bauten 1975–2000

Verbandsnachrichten

- 24 «Die Wiederverwendung als Norm»
- 29 Die Zeitschrift und die Umwelt
- 30 Rückzug der Landschaftsinitiative
- 36 Ein neues Heiligtum auf dem Julier?

Begegnungen

- 38 Die Kraft des Kontexts
- 42 Gedankenaustausch im Garten
- 44 Unterwegs mit Annina

46 **Wir empfehlen**

48 **Schlusspunkt**

2 En bref

Focus

- 6 Mutation urbaine à Stadelhofen
- 12 «L'ingénierie était dans une impasse»
- 16 Nouveaux thèmes pour la préservation des monuments
- 18 Entre écologie, architecture et art
- 21 Campagne sur la culture du bâti de 1975 à 2000
- 22 Les plus beaux bâtiments 1975–2000

Vie associative

- 24 «Le réemploi comme norme»
- 29 La revue et l'environnement
- 30 Retrait de l'initiative paysage

Rendez-vous

- 38 «Imaginaire contextuel»
- 42 Réflexions au jardin
- 44 Chemin faisant avec Annina

46 **Coups de cœur**

48 **Point final**

NEUES UND BEWÄHRTES NOUVEAUTÉS ET VALEURS SÛRES

Seit der Gründung des Schweizer Heimatschutzes im Jahr 1905 ist unsere Mitgliederzeitschrift ein fester Bestandteil des Vereins. Im Laufe der Zeit haben wir ihr Erscheinungsbild immer wieder neuen Bedürfnissen und Lesegewohnheiten angepasst – letztmals im Jahr 2012. Nun ist es wieder so weit: Sie halten eine erneuerte Ausgabe von *Heimatschutz/Patrimoine* in den Händen.

Zusammen mit dem Grafikbüro Stillhart Konzept und Gestaltung haben wir das bewährte Erscheinungsbild weiterentwickelt, uns Gedanken zur Umweltverträglichkeit gemacht (mehr dazu auf Seite 29) und die Inhalte neu strukturiert. Format und Umfang bleiben gleich, der Inhalt gliedert sich neu in drei Hauptteile: den «Fokus» mit vielfältigen Beiträgen zu einem Schwerpunktthema, die «Verbandsnachrichten» mit Berichten aus der Welt des Schweizer Heimatschutzes und seiner Sektionen sowie einen Magazinteil, in dem «Begegnungen» aller Art im Zentrum stehen.

Während wir mit dem neuen Auftritt der Zeitschrift einen Schritt nach vorne machen, drehen wir im «Fokus» dieser Ausgabe das Rad der Zeit zurück: Wir beleuchten die Baukultur der Jahre 1975 bis 2000 aus dem Blickwinkel verschiedener Disziplinen wie Architektur, Denkmalpflege, Landschaftsarchitektur oder Bauingenieurwesen. Anlass ist die neueste Publikation *Die schönsten Bauten 1975–2000* in unserer beliebten Schriftenreihe «Die schönsten...». Wir wünschen Ihnen eine anregende Lektüre!

Depuis la création de Patrimoine suisse en 1905, notre revue est une composante solide de l'association. Au cours des années, nous avons adapté sans cesse sa présentation aux nouveaux besoins et habitudes de lecture – pour la dernière fois en 2012. Et c'est reparti pour un tour: vous tenez entre vos mains un numéro de *Heimatschutz/Patrimoine* repensé.

En collaboration avec l'atelier de graphisme Stillhart Konzept und Gestaltung, nous avons fait évoluer la présentation qui avait fait ses preuves, engagé une réflexion sur l'impact environnemental (lire en page 29) et restructuré les contenus. Le format et la taille restent les mêmes, le contenu est ventilé désormais dans trois parties principales: «Focus», diverses contributions consacrées à un thème principal, «Vie associative», des articles concernant Patrimoine suisse et ses sections, ainsi qu'une rubrique «Rendez-vous» centrée sur les rencontres en tous genres.

Alors que nous faisons un pas vers le futur avec cette nouvelle formule, nous tournons aussi notre regard vers le passé récent dans le «Focus». Nous y observons la culture du bâti des années 1975 à 2000 à la lumière de différentes disciplines telles que l'architecture, la conservation des monuments, le paysagisme ou l'ingénierie à l'occasion de la sortie de notre nouvelle publication *Les plus beaux bâtiments 1975–2000* de notre série «Les plus beaux...». Nous vous souhaitons une lecture enrichissante!

NEU ERSCHIENEN

BAUKULTUR-SPIEL

Ab diesem Spätherbst ist das Memospiel «Bau Kultur Denkmal Schweiz» im Buchhandel erhältlich. Spielerisch lässt sich damit die vielfältige Baukultur der Schweiz entdecken: von der Ganterbrücke im Wallis über die Stiftskirche in St. Gallen bis hin zur Grosssiedlung Le Lignon in Genf. Entwickelt wurde das Spiel vom Lehrstuhl für Konstruktionserbe und Denkmalpflege der ETH Zürich.

Auf je vier Karten werden 31 beispielhafte Projekte vorgestellt, jedes mit einem kurzen Text, einem historischen Bild, einem aktuellen Foto und einem besonderen Detail. Die Beschreibungen sind in der jeweiligen Kantonsprache verfasst. Das Spiel kann in verschiedenen Varianten gespielt werden, von der klassischen Version mit zwei Karten bis zur erweiterten Variante mit vier Karten.



Bau Kultur Denkmal Schweiz

Memospiel mit 124 Karten und Anleitung
vdf Hochschulverlag 2023, CHF 36.–



AUSSTELLUNG

Die Ausstellung «Iwan Baan. Momente der Architektur» zeigt mit dem Werk des Fotografen ein Panorama der Architektur des frühen 21. Jahrhunderts in ihren urbanen und sozialen Zusammenhängen.



«Iwan Baan. Momente der Architektur»
Vitra Design Museum, 21. Oktober 2023 bis 3. März 2024



REQUALIFICATION

METAMORPHOUSE

La Suisse compte plus d'un million de maisons individuelles - ce qui représente une immense réserve résidentielle. Souvent sous-occupés et n'exploitant pas entièrement les droits à bâtir, ces bâtiments sont un défi pour l'aménagement du territoire. Parallèlement, les prix élevés au m² incitent à démolir et à reconstruire, avec des conséquences discutables. C'est là qu'intervient MetamorphHouse. Cette association d'intérêt public sensibilise et incite les propriétaires à contribuer à une densification douce en valorisant leurs réserves à bâtir. Elle conseille et soutient les stratégies régionales de développement vers l'intérieur.

MetamorphHouse a lancé un nouveau site internet le 7 novembre dernier dans le cadre des Journées suisses du logement. Cette plateforme propose des vidéos, des exemples pratiques ainsi que des stratégies concrètes de densification douce. Elle s'adresse en premier lieu aux propriétaires, mais aussi à toute personne intéressée par l'aménagement du territoire, l'économie circulaire ou l'habitat et le vieillissement des occupants.



metamorphouse.ch

La Comité de l'initiative paysage a décidé en faveur d'un retrait conditionnel de cette dernière. Grâce à la pression de l'initiative, le Parlement a intégré l'un de ses objectifs principaux dans la loi sur l'aménagement du territoire: stabiliser l'utilisation du sol à l'extérieur des zones à bâtir. Toutefois, la loi comporte quelques nouvelles exceptions que le Comité d'initiative observe d'un œil critique, notamment les «zones spéciales». Les organisations de soutien et partenaires de l'initiative suivront très attentivement la mise en œuvre de la LAT2. Elles exigeront le respect des objectifs et des conditions.



initiative-paysage.ch
Plus d'informations en pages 30/31 et 48

Daniel Hauri



WEITERBILDUNG

CAS BAUKULTUR AN DER HOCHSCHULE LUZERN

Landschaften, Siedlungen und Bauten in der Schweiz sind einem zunehmenden Veränderungsdruck ausgesetzt. Aktuelle Konflikte wie die Verdichtung der Städte, der Schutz historischer Ortsbilder und die Bedürfnisse nach Freiräumen erfordern Aushandlungsprozesse. Im CAS Baukultur der Hochschule Luzern wird Baukultur als Querschnittsthema aus verschiedenen Blickwinkeln beleuchtet. Ziel ist es, Fachleute auszubilden, die ganzheitlich denken und methodisch versiert sind, um geeignete Instrumente und Verfahren zu identifizieren und anzuwenden.

Das Programm richtet sich an Fachpersonen aus Architektur, Politik, Raumplanung und Denkmalpflege, die an baulichen Planungs- und Entscheidungsprozessen beteiligt sind. Die nächste Durchführung beginnt im März 2024, dauert fünf Monate und umfasst 16 Studientage. Das CAS Baukultur kann einzeln besucht oder als Baustein des MAS Gemeinde-, Stadt- und Regionalentwicklung angerechnet werden. Anmeldeschluss: 5. Januar 2024



hslu.ch/cas-baukultur



DISTINCTION

FLÂNEUR D'OR 2023

Le Flâneur d'Or est décerné tous les trois ans, par l'association Mobilité piétonne Suisse, à des aménagements exemplaires. En 2023, le premier prix a été attribué au Rayon Vert à Renens, la nouvelle passerelle qui relie le nord et le sud de la gare. Davantage qu'un simple passage, cet ouvrage est au cœur d'une nouvelle interface de mobilité. C'est aussi un espace de vie et de flânerie qui débouche sur des places animées par des commerces, des bancs, des abris et des jeux d'eau. Le jury a été particulièrement convaincu par la dimension du projet: cette généreuse passerelle répond aux flux croissants de piétons tout en renforçant le rôle de la gare en tant que lieu de rencontre et d'espace public pour l'agglomération.

Le projet s'inscrit dans la vaste rénovation de la gare de Renens et concerne l'ensemble des communes de l'Ouest lausannois, d'ailleurs lauréates du Prix Wakker en 2011.



Passerelle Rayon Vert, Renens (VD)
Flâneur d'Or 2023

Architecture: Farra zouboulakis & associés architectes urbanistes
Structure portante: Ingeni SA
Architecture du paysage: L'Atelier du Paysage Sàrl

HEIMATSCHUTZ VOR 48 JAHREN

«Worauf sich allerdings der Heimatschutz nie einlassen darf, das ist die Parteipolitik, so nötig die politischen Parteien für das Funktionieren der Demokratie sind; hier gilt es auch in Zukunft, die Grenzen peinlich genau einzuhalten. Was uns not tut, ist vor allem der Ausbau unserer Tätigkeit, die Verstärkung unseres Einflusses bei Volk und Behörden, ein noch wirksamerer Einsatz unserer Mittel; das Europäische Jahr 1975 für Denkmalpflege und Heimatschutz soll uns dazu den Ansporn geben.»



«Heimat und Heimatschutz heute»
Arist Rollier, Heimatschutz/Patrimoine 2/1975



FOTOGRAFIE

EINE HOMMAGE AN DIE UHRENSTADT

La Chaux-de-Fonds ist einzigartig – nicht nur aufgrund des orthogona- len Stadtplans, auch wegen der selbstverständlichen Freundlichkeit, mit der man sich auf den Strassen dieser Neuenburger Stadt begegnet. Die- ser Meinung ist die Fotografin Sophie Stieger aus Zürich, die sich die Uhrenstadt für ein Jahr zu ihrem Zuhause gemacht hat. Sie schreibt: «Ist man in La Chaux-de-Fonds angekommen, scheint der Himmel näher zu sein.» Den dortigen Bewohnerinnen und Bewohnern widmet sie die grossformatige, zweisprachige (d/f) Zeitung «La rencontre». Am 17. Jan- uar 2024 findet die Vernissage in der Buchhandlung «Never Stop Reading» in Zürich statt, inklusive Ausstellung einiger Bilder.



sophiestieger.ch

SCHOGGITALER

Wer den Schoggitaler 2023 von Pro Natura und Schweizer Heimatschutz kauft, tut Gutes und bereitet Freude! Sei es als Geschenk für die Familie, die Freundin oder die Arbeitskollegen – oder für sich selbst.



schoggitaler.ch
Bestellkarte an der Hefrückseite



JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

RÉEMPLOI ET RECYCLAGE



Lors des Journées européennes du Patrimoine, les 400 manifestations étaient consacrées au thème «Réemploi et recyclage». Quelque 45000 personnes ont participé, dont un peu moins de la moitié en Suisse romande. Le public s'est intéressé à la préservation du patrimoine dans le respect des ressources au gré de visites guidées, d'expositions, d'ateliers, mais aussi de projections de films et de concerts. Des sites inscrits au Patrimoine mondial de l'UNESCO ont également ouvert leurs portes à cette occasion, comme le couvent Saint-Johann à Müstair (GR). Nombre de manifestations étaient interactives. Ainsi, à Stans, les visiteurs étaient invités à apporter leurs propres films et enregistrements sonores anciens. L'an prochain, les Journées européennes du patrimoine auront lieu les 7 et 8 septembre. L'accent portera sur les réseaux, les infrastructures et les voies de communication.



decouvrir-le-patrimoine.ch



STADTUMBAU AM STADELHOFEN MUTATION URBAINE À STADELHOFEN

Lucia Gratz, Architektin und Redaktorin der Zeitschrift *werk, bauen + wohnen*

In den 1980er-Jahren erntete man am Stadelhofen, was ein Jahrzehnt zuvor gesät worden war: Dem Paradigmenwechsel im Städtebau verdankt Zürich seinen eindrücklichsten Bahnhof und die Stadelhoferpassage als Fest postmoderner Architektur. Nicht zu vergessen ist der geglückte Erhalt historischer Bauten und Anlagen, die Teil des neuen Ensembles wurden.

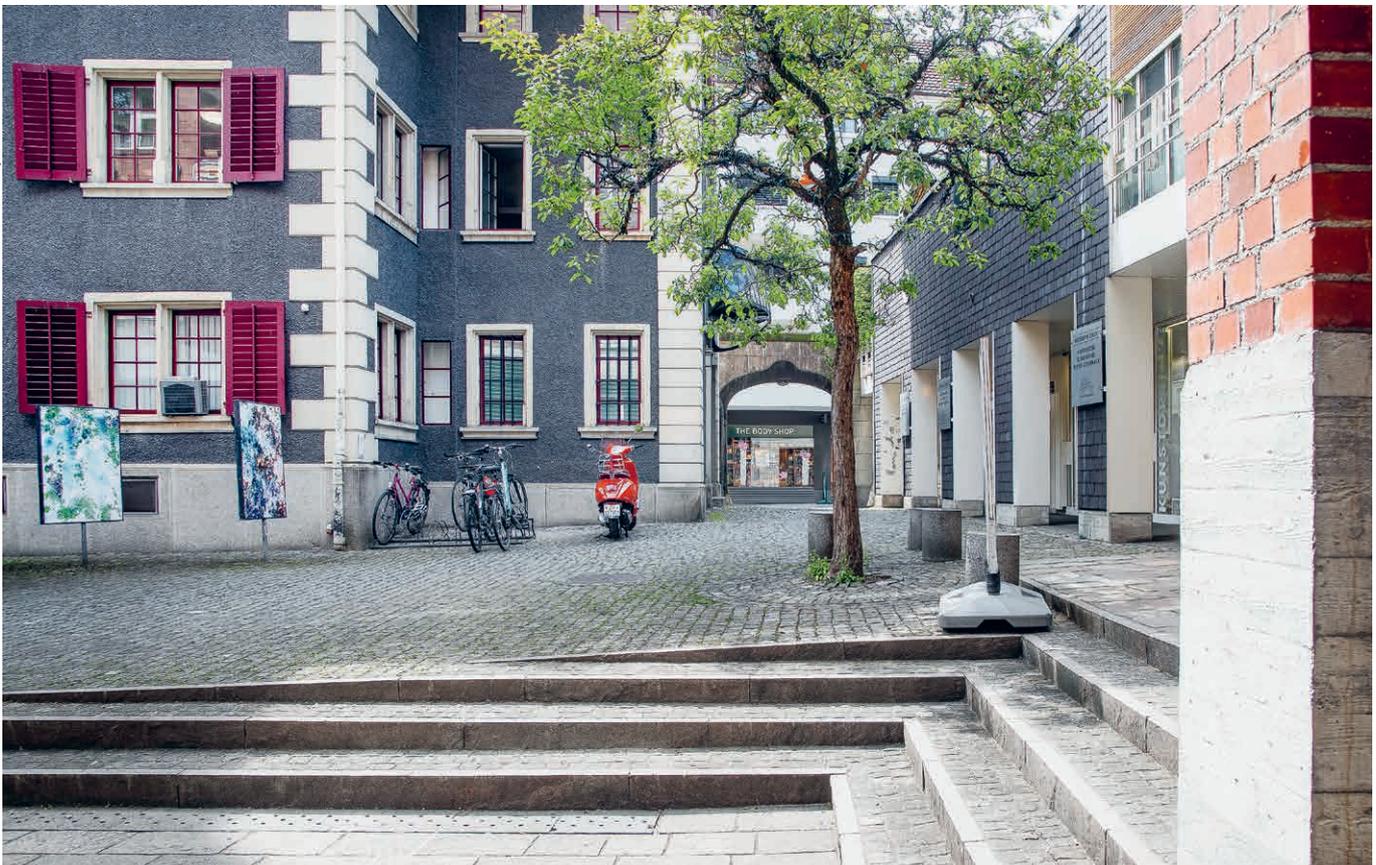
Dans les années 1980, Zurich a récolté à Stadelhofen les fruits semés une décennie plus tôt: concentrés d'architecture postmoderne, la gare spectaculaire et le Stadelhoferpassage ont imprimé un changement de paradigme. Sans parler de la préservation des bâtiments et des installations historiques qui ont été intégrés avec bonheur dans le nouvel ensemble.

◀ Der Bahnhof Stadelhofen: hohe gestalterische Eigenständigkeit und gekonnte Vernetzung mit der Umgebung
[La gare de Stadelhofen: une grande originalité formelle qui se fond harmonieusement dans le site](#)

Foto: Noah Santer, Schweizer Heimatschutz



Die Stadelhoferpassage von Ernst Gisel mit differenzierten Baukörpern aus rotem Backstein
Des bâtiments séparés, en brique rouge, s'élèvent le long du Stadelhoferpassage d'Ernst Gisel.



Für die Passage standen verschlungene Altstadtgassen Pate, und der barocke Baumwollhof (links) wurde Teil davon.
L'enchevêtrement de ruelles anciennes a inspiré le passage et le Baumwollhof (à gauche) y a été intégré.

Es gibt kaum einen anderen Ort in Zürich, an dem sich baukulturelle Themen der 1970er- und 1980er-Jahre deutlicher abzeichnen als am Stadelhofen. Beinahe wären die mächtigen Platanen am Stadelhoferplatz 1969 einem Verkehrsprojekt geopfert worden, an der Stadelhoferstrasse hielt das Tauziehen um Erhalt und Erneuerung der Liegenschaften aus der Barockzeit bis Ende der 1970er-Jahre an. Und am Bahnhof mündete das Ringen um ein ortsverträgliches Projekt für den neuen S-Bahnhof in eine städtebaulich integrierende Lösung. Erst mit der Eröffnung des neuen Verkehrsbauwerks gingen 1990 mehr als zwei Dekaden aufwühlender Planungs- und Bautätigkeit zu Ende, in denen sich das Stadelhoferquartier stark verändert hatte. Doch war auch ein Bewusstsein für den Wert städtebaulicher Kontinuität entstanden. Bezeichnend für all die Umbau- und die Neubauprojekte jener Zeit sind intensive Aushandlungsprozesse zwischen privaten und öffentlichen Interessens und ein Umdenken in der Art und Anwendung städtebaulicher Leitbilder. Doch feiert sich am Stadelhofen auch facettenreich die Postmoderne: Bullaugen, Glasbausteine, Maschinenzitate und Passagenräume sind Bestandteile eines lustvoll konsequenten Formwillens.

Stadt im menschlichen Massstab

Sitzt man heute am Stadelhoferplatz unter den mehr als hundertjährigen Platanen, ist kaum zu glauben, dass dieser wunderbare städtische Ort einst einer überdimensionierten Anlage für Tram und Forchbahn hätte weichen sollen. Gegen die geplante Fällung der stattlichen Bäume formierte sich in der Bevölkerung Widerstand. Dieser führte zum Erhalt und zu einer neuen Wertschätzung der Platzanlage des 19. Jahrhunderts.

Gleichzeitig war damit ein weiteres modernistisches Projekt beerdigt, das dem Quartier schwer im Magen gelegen hätte. Schon 1966 lehnten die städtischen Behörden die Baubewilligung für ein Geschäftshaus ab, das den Abbruch des gesamten barocken Vorstadtensembles entlang der Stadelhoferstrasse zur Folge gehabt hätte. Die Zürcher Arbeitsgruppe für Städtebau (ZAS) erstellte im Auftrag des Hochbauamts ein Alternativprojekt. Anstatt eines langen, strassenbegleitenden Riegels sah der Vorschlag von René Haubensak und Lorenz Moser differenzierte Baukörper mit einer Passage aus kleinen Gässchen vor, die zum Flanieren und Verweilen einladen. Ausserdem sollten mit dem Sonnen- und dem Baumwollhof zwei der stattlichen barocken Patrizierhäuser erhalten bleiben. Es war das von Haubensak vertretene Nebeneinander der Epochen, das dem geplanten Ensemble räumliche Spannung und städtebaulichen Fortbestand gab. Damit traf die ZAS den Nerv der Zeit. «Es war eines jener Projekte, die allen einleuchten, die aber, weil sie von allen Beteiligten auch ein Umdenken erfordern, undurchführbar sind», schrieb Benedikt Loderer 1984 rückblickend im *Tages-Anzeiger*. Die ZAS hatte das Umdenken aber schon in Gang gesetzt. 1976 gingen die barocken Palais, inzwischen denkmalgeschützt, in den Besitz der Stadt über, und Ernst Gisel entwarf, teilweise in Kooperation mit Martin Spühler, die Stadelhoferpassage, mit der er die Kernideen der ZAS in Architektur übersetzte.

In den 1980er-Jahren galten Passagen als Inbegriff von Stadt: Während die Einkaufspassage der Metalli grossstädtisches Flair nach Zug brachte, standen am Stadelhofen verschlungene Altstadtgassen Pate und der menschliche Massstab im Mittelpunkt. Marktstände, Läden und Cafés begannen nach der Eröffnung 1984 die Erdgeschoss zu beleben. In den oberen Etagen formulierte der Nutzungsmix aus Büros, Praxen und Wohnungen ein Statement gegen die funktionsge-

Les tendances architecturales des années 1970 à 1990 ne sont nulle part ailleurs plus manifestes qu'à Stadelhofen. En 1969, les majestueux platanes de la Stadelhoferplatz avaient manqué d'être sacrifiés à un nœud de trafic. Le long de la Stadelhoferstrasse, la valse-hésitation entre la préservation et la reconstruction des immeubles baroques s'est poursuivie jusqu'à la fin des années 1970. Aux alentours de la gare, la lutte en faveur d'un projet ambitieux pour le S-Bahn a débouché sur une solution intégrée dans l'environnement urbain. L'ouverture de cet ouvrage d'art, en 1990, a mis fin à deux décennies de planification et de construction frénétiques qui ont profondément modifié le quartier. Dans le même temps, une conscience de la valeur de la continuité urbaine est apparue. Des arbitrages permanents entre les intérêts privés et publics ainsi qu'une nouvelle approche dans la définition et l'application des plans directeurs ont marqué tous les projets de transformation et de construction de cette époque. Mais Stadelhofen est aussi le triomphe du postmodernisme: œils-de-bœuf, briques de verre, références mécaniques et galeries sont autant d'éléments célébrant une volonté formelle cohérente.

Une ville à l'échelle humaine

Aujourd'hui, lorsqu'on assied sous les platanes centenaires, on peine à croire que ce magnifique espace urbain aurait pu céder la place à une infrastructure surdimensionnée pour les trams et le Forchbahn. Mais la population s'était alors mobilisée contre la coupe de ces vieux arbres. Cette résistance a permis de préserver et d'apprécier à nouveau cette place datant du XIX^e siècle.

Au même moment, un autre projet moderniste que le quartier aurait eu bien du mal à avaler a été enterré. En 1966, les autorités municipales ont refusé un permis de construire pour un grand magasin, qui aurait conduit à la démolition du faubourg baroque longeant la Stadelhoferstrasse. Le Groupe de travail zurichois pour l'urbanisme (ZAS) a développé un projet alternatif sur mandat du Service des constructions. À la place d'une longue barre longeant la rue, René Haubensak et Lorenz Moser prévoyaient des bâtiments séparés avec des ouvertures sur des ruelles invitant à la balade et à la détente. En outre, deux maisons patriciennes baroques, le Sonnenhof et le Baumwollhof, devaient être préservées. Cette coexistence historique, défendue par Haubensak, donnait au projet une tension spatiale et une continuité urbanistique. Le ZAS avait visé juste. «C'était un de ces projets qui paraissent logiques à tous mais qui sont impossibles à réaliser parce que toutes les parties doivent se remettre en question», écrivait Benedikt Loderer en 1984 dans le *Tages-Anzeiger*. Mais le ZAS avait amorcé cette réorientation. En 1976, les palais baroques, classés entre-temps, ont été repris par la ville et Ernst Gisel a conçu le Stadelhoferpassage dans lequel il donnait corps aux idées centrales du ZAS.

Dans les années 1980, les galeries passaient pour la quintessence des villes: alors que la galerie commerçante «Metalli» donnait des airs de métropole à Zoug, l'enchevêtrement de ruelles anciennes était conservé à Stadelhofen, préservant une dimension humaine. Les stands du marché, les commerces et les cafés ont commencé à animer les rez-de-chaussée dès l'ouverture en 1984. Dans les étages, le mélange de bureaux, de cabinets médicaux et de logements marquait une opposition à la séparation des fonctions préconisée dans la ville des Modernes. En dépit de l'extension des espaces publics, les intérêts économiques demeuraient préservés: là



Die Baustelle des Bahnhofs Stadelhofen im Juli 1988
Le chantier de la gare de Stadelhofen en juillet 1988

trennte Stadt der Moderne. Trotz dem Zugewinn an öffentlichem Raum blieben ökonomische Interessen gewahrt: Wo früher niedrige Hofgebäude und private Gärten sanft in die Parklandschaft der Hohen Promenade überleiteten, türmen sich nun gewaltige Baumassen aus rotem Backstein.

Die S-Bahn kommt

Mit dem Ja zur S-Bahn 1981 veränderte sich auch die Stadt: Zürichs Bahnhöfe wurden zu Zentren von Mobilität und Konsum, die Agglomeration rückte im dichten Takt der Nahverkehrszüge an die Innenstadt heran. Der etwas verschlafene Bahnhof Stadelhofen, den die Schweizerische Nordostbahngesellschaft 1894 als Teil der rechtsufrigen Zürichseelinie unterhalb der Hohen Promenade eröffnet hatte, wurde nun als S-Bahnhof Ankunftsort für den halben Kanton: Der Zürichbergtunnel verband ihn mit Stettbach, den Gemeinden des Zürcher Oberlands, mit Uster und Winterthur.

In all den Diskussionen um den Stadelhofen wirkte der 1973 gegründete Stadtzürcher Heimatschutz als zivilgesellschaftliches Korrektiv. Er sah sich als Anwalt der Geschichte und rief mit seinen Vorstößen immer wieder den Wert historischer Bauten und Ensembles in Erinnerung. Damit die Bautätigkeit nicht unkontrolliert auf den Promenadenhügel überschwappte, erwirkte er für dessen ortsbildprägende Villen und Gärten eine Anpassung des Zonenplans. Auch konnten die SBB dazu bewegt werden, für die äusserst heikle Einpassung des neuen Bahnhofs ein qualitätssicherndes Verfahren durchzuführen. Arnold Amsler, Santiago Calatrava und Werner Rüeger schafften mit ihrem Vorschlag das Kunststück, die neue Infrastruktur ins Stadtmuster einzufü-

où des bâtiments agricoles et des jardins privés s'étendaient vers le parc de la Hohe Promenade, s'élevaient désormais de puissants édifices en brique rouge.

L'arrivée du S-Bahn

Avec l'approbation du S-Bahn par la population zurichoise en 1981, la ville s'est également transformée: les gares sont devenues des centres dédiés à la mobilité et à la consommation, l'agglomération s'est rapprochée du centre-ville, à la rapide cadence des trains régionaux. Ouverte en 1894 par les Chemins de fer du Nord-Est, sur la ligne de la rive droite du lac de Zurich, la gare de Stadelhofen s'est réveillée afin de devenir le terminal du S-Bahn pour la moitié du canton: le tunnel du Zürichberg l'a reliée avec Stettbach, les communes de l'Oberland zurichois, avec Uster et Winterthur.

Dans tous les débats autour de Stadelhofen, la section Ville de Zurich de Patrimoine suisse fondée en 1973 a assumé le rôle modérateur de la société civile. Avocate de l'histoire, elle a toujours rappelé la valeur des bâtiments et des ensembles anciens dans ses interventions. Afin que la construction ne submerge pas la Promenade, elle a obtenu une modification du plan de zones en faveur des villas et des jardins pittoresques de cette colline. Même les CFF ont été amenés à lancer une procédure garantissant la qualité pour la transformation ô combien délicate de la gare. Arnold Amsler, Santiago Calatrava et Werner Rüeger ont réalisé un coup de maître en intégrant la nouvelle infrastructure dans le style de la ville, sans en perturber l'équilibre. La nouvelle gare présente une grande originalité formelle, tout en se fondant harmonieusement dans le site. Les boutiques ont été concen-

gen, ohne das städtebauliche Gleichgewicht zu stören. Den neuen Bahnhof kennzeichnete eine hohe gestalterische Eigenständigkeit, und gleichzeitig vernetzte er sich gekonnt mit der bestehenden Umgebung. Der Kommerz konzentrierte sich als Ladenpassage im «Walfischbauch» des Untergeschosses. Ähnlich in seiner Zeit verankert ist der Umbau und die heute kaum noch nachvollziehbare Entkernung des bestehenden Aufnahmegebäudes. An dessen Flanken wurde das Haus zum Olivenbaum rekonstruiert, und das Haus zum Falken durfte bleiben, wie es war.

Nach dreissig Jahren geht der Ausbau am Stadelhofen in die nächste Runde: Der Bahnhof benötigt ein viertes Gleis, tief drin im Moränenhügel wird ab etwa 2026 weitergebaut. Der berühmte Calatrava-Bau soll davon unberührt bleiben. Mit dem Ersatzneubau des Hauses zum Falken drängt sich gleichzeitig ein heutiges Projekt Calatravas ins Bahnhofsensemble, das auch Fragen aufwirft: Wie kommuniziert das Haus mit dem Ort? Und wie geht es auf die Massstäblichkeit seiner Umgebung ein? Fragen, die man nach vielen ruhigen Jahren am Stadelhofen vielleicht nicht mehr gewohnt war, sie rechtzeitig und laut genug zu stellen.

Umso mehr lohnt der Blick zurück in die 1980er-Jahre, in denen bestehende Qualitäten in Erneuerungen einbezogen wurden, sich neben Akteuren der Baukultur auch Politik und Behörden für den Bestandserhalt starkmachten und in denen ein Nebeneinander unterschiedlicher Epochen die Stadt in ihrer Vielfalt stärkte. ■

trées dans la galerie commerciale ménagée au sous-sol. Ce changement et la préservation du bâtiment d'accueil limitée à sa façade, aujourd'hui difficilement défendable, sont aussi caractéristiques de l'époque. À ses côtés, la Haus zum Olivenbaum a été reconstruite alors que la Haus zum Falken a été conservée telle quelle.

Trente ans plus tard, l'expansion redémarre à Stadelhofen: une quatrième voie doit être posée dans la gare et l'on creusera la colline de moraine dès 2026. Mais le célèbre édifice de Calatrava sera épargné. Avec le remplacement de la Haus zum Falken, un projet contemporain de l'architecte hispano-suisse se profile, qui pose aussi des interrogations: le bâtiment communique-t-il avec les lieux et s'harmonise-t-il avec son environnement? Des questions qu'on n'était peut-être plus habitué à poser haut et fort après des années de tranquillité à Stadelhofen.

Il vaut d'autant plus la peine de regarder en arrière, vers les années 1980, lorsque les qualités du site ont été prises en compte dans les nouveaux bâtiments. Lorsque, aux côtés des acteurs de la construction, les milieux politiques et les autorités se sont engagés pour la préservation de la substance. Lorsque la coexistence de différentes époques a renforcé la ville dans sa diversité. ■



Das Untergeschoss des Bahnhofs Stadelhofen mit Calatravas «Walfischbauch»
Le sous-sol de la gare de Stadelhofen, avec le «ventre de baleine» de Calatrava

IM GESPRÄCH MIT JÜRIG CONZETT
ENTRETIEN AVEC JÜRIG CONZETT

«DAS INGENIEURWESEN STECKTE IN EINER SACKGASSE» «L'INGÉNIERIE ÉTAIT DANS UNE IMPASSE»

Marco Guetg, Journalist
Marion Nitsch, Fotografin

Jürg Conzett ist Mitinhaber des Ingenieurbüros Conzett Bronzini Partner in Chur. Er zählt zu den wichtigsten Brückenbauern der Schweiz, hat aber auch im Strassen- und im Hochbau Akzente gesetzt. Im Gespräch blicken wir zurück: auf sein Werden zum und sein Denken als Bauingenieur – und auf Bauten aus den Jahren 1975 bis 2000.

Jürg Conzett est associé au sein du bureau d'ingénieurs Conzett Bronzini Partner, à Coire. Il compte parmi les principaux bâtisseurs de ponts en Suisse mais il s'est aussi fait un nom dans la construction de routes et de bâtiments. Ensemble, nous abordons sa carrière et ses conceptions du métier d'ingénieur civil – ainsi que les édifices des années 1975 à 2000.

Herr Conzett, Sie haben von 1975 bis 1977 an der EPF in Lausanne und danach bis 1980 an der ETH in Zürich Bauingenieurwesen studiert. Wie war das Studium?

Handwerklich war es eine hervorragende Ausbildung. Wir haben die klassischen Fächer wie etwa Statik und Darstellende Geometrie intensiv studiert und geübt. Dafür bin ich noch heute dankbar. Das Studium war gleichzeitig aber auch ein eng abgestecktes Feld. Wir wurden zu Ausführenden ausgebildet. Was zu tun war, bestimmten andere. Ich habe schon früh gespürt, dass mir etwas fehlt.

Können Sie das konkretisieren?

Am besten mit einem Beispiel. Uns wurde als Aufgabe ein Hochhaus an einem Seeufer mit stark unterschiedlichen Baugrundverhältnissen gestellt. Statt statische Berechnungen vorzunehmen, stellte ich die grundsätzliche Frage, ob es nicht intelligenter wäre, an diesem Ort kein Hochhaus zu bauen.

Und die Reaktion? Ungläubiges Lachen. Solches Hinterfragen begleitet mich durch mein Berufsleben. Denn ich bin überzeugt, dass man erst dann bauen darf, wenn im Voraus möglichst alle Fragen gestellt worden sind.

Wie würden Sie das Bild des Ingenieurwesens der 1970er-Jahre charakterisieren?

Sparsame, solide technische Arbeit mit begrenzten Mitteln, nicht extravagant... Alles Charakteristika, die auch generell den Zeitraum zwischen 1975 und 2000 prägen. Gleichzeitig weiss ich heute, dass ich während meines Studiums die letzten Momente des traditionellen Ingenieurbildes erlebt habe.

Welcher Bau dient als Beispiel für dieses «traditionelle Bild»?

Die Sihlhochstrasse in Zürich, gebaut zwischen 1969 und 1973. Sie manifestiert stark den Geist der 1970er-Jahre, als der Fokus auf den Verkehr gerichtet wurde und weniger auf das, was ein

Monsieur Conzett, vous avez étudié le génie civil entre 1975 et 1977 à l'EPF de Lausanne puis, jusqu'en 1980, à l'ETH de Zurich. Comment se passaient alors ces études?

La formation était excellente techniquement. Nous avons étudié et exercé très à fond les branches classiques comme la statique et la géométrie descriptive. Mais nous étions formés pour devenir des exécutants. Il revenait à d'autres de décider ce qu'il fallait faire. J'ai senti rapidement que quelque chose me manquait.

Pouvez-vous donner un exemple?

On nous avait donné pour exercice de concevoir un immeuble sur une rive présentant des caractéristiques de sol très disparates. Au lieu de me plonger dans des calculs de statique, j'ai demandé si, au fond, il ne serait pas plus intelligent de ne pas construire à cet endroit. Cela a provoqué un grand éclat de rire. De telles interrogations m'ont accompagné tout au long de ma



Der Bauingenieur Jürg Conzett vor einem seiner jüngeren Werke, der Rad- und Fussgängerbrücke «Pardisla» (2016/2017), die Chur und Haldenstein (GR) verbindet.

L'ingénieur civil Jürg Conzett devant l'une de ses dernières créations, le pont pour les piétons et les cyclistes «Pardisla» (2016/2017), qui relie Coire et Haldenstein (GR).

solcher Bau städteplanerisch sowie sozial auslösen könnte. Als Brücke jedoch ist die Sihlhochstrasse eine elegante Konstruktion, ein erstrangiges Baudenkmal. Wenn ich heute das belebte Gebiet rund um die Sihlcity betrachte und sehe, wie dort Menschen über Mittag im Schatten eben dieser Brücke sitzen, deutet das auf eine gewisse Gelassenheit gegenüber diesem einst heftig diskutierten Bauwerk.

Plötzlich wurde dieser traditionelle Geist überwunden. Womit lässt sich der Wendepunkt illustrieren?

Mit Santiago Calatravas Bahnhof Stadelhofen aus den 1980er-Jahren. Plötzlich wehte ein ganz anderer Geist. Calatrava betonte das Formale, setzte auf Opulenz, Expressivität, skulpturales Denken, organische Analogien bis hin zu einem gewissen Populismus.

Erheben Sie auch dieses Gegenstück zum Baudenkmal?

Unbedingt! In den 1970er- und 1980er-Jahren steckte das Ingenieurwesen mit seiner traditionellen Einstellung in einer Sackgasse. Diese extravagante Haltung wies plötzlich in eine neue Richtung und setzte Massstäbe.

Wo stehen wir heute?

Irgendwo zwischen dem Solid-Spartanischen und der Opulenz – wobei man heute beim Bauen glücklicherweise die Nachhaltigkeit und das Umfeld viel stärker berücksichtigt. Die Aufgaben

sind in der Regel komplexer geworden. Als Brückenbauer befasst man sich heute stärker mit dem Befinden der Nutzerinnen und Nutzer, aber auch mit Vogelflug und Laichzeiten.

Nach Ihrem Studium klopften Sie 1981 bei Peter Zumthor an. Aus einem Praktikum wurde eine sechsjährige Festanstellung. Was haben Sie bei Zumthor gefunden?

Was ich seit dem Studium gesucht hatte! Als Student las ich gerne Architekturzeitschriften, weil dort Themen angeschlagen wurden, die ich auch als Ingenieur wichtig fand. Der Architekt Peter Zumthor ist ein scharfer Denker, der sehr systematisch vorgeht, über Siedlungsstrukturen und Materialien nachdenkt, den historischen Kontext berücksichtigt und stets Grundsatzfragen wie «Was wollen wir?» oder «Geht es auch anders?» auslotet. Bei Zumthor fühlte ich mich verstanden.

Kehren wir zurück zu den grossen Infrastrukturbauten ...

Ich würde den Blick eher auf die kleineren Infrastrukturbauten richten, auf Über- und Unterführungen oder Stützmauern. In den 1970er-Jahren fehlten für solche Projekte jegliche Konventionen. So entstanden – und entstehen immer noch! – leider oft schlecht ausgeführte Arbeiten.

Ihr Vorschlag?

1992 habe ich als Vorstandsmitglied des Bündner Heimatschutzes eine Tagung

vie professionelle. Car je suis convaincu que l'on doit bâtir seulement lorsque toutes les questions possibles ont été posées au préalable.

Comment décrivez-vous l'image traditionnelle de l'ingénierie des années 1970?

Un travail à l'économie, fondé sur une technique solide et des moyens limités, sans extravagance ... Des aspects qui ont imprégné la période de 1975 à 2000 en général. En même temps, je réalise aujourd'hui que j'ai vécu durant mes études les dernières heures de l'ingénierie traditionnelle.

Quelle construction est représentative de cette «ingénierie traditionnelle»?

La Sihlhochstrasse, à Zurich, qui a été bâtie entre 1969 et 1973. Elle est l'expression de l'esprit des années 1970, lorsque la priorité était donnée au trafic et moins aux conséquences d'une telle construction sur la planification urbaine et la société. Pourtant, la Sihlhochstrasse est un pont élégant, un monument de premier rang. Aujourd'hui, lorsque j'observe les espaces autour de la Sihlcity et comment les gens s'asseyent à midi à l'ombre de ce pont, je conclus qu'une certaine détente entoure cette réalisation autrefois violemment contestée.

Soudain, cet esprit traditionnel a été dépassé. Comment peut-on illustrer ce tournant?

Par la gare de Stadelhofen, réalisée par Santiago Calatrava dans les années

«Ich bin überzeugt, dass man erst dann bauen darf, wenn im Voraus möglichst alle Fragen gestellt worden sind.»

«Je suis convaincu que l'on doit bâtir seulement lorsque toutes les questions possibles ont été posées au préalable.»

über die Gestaltung von Stützmauern initiiert. Ich wollte zeigen, wie beispielsweise die Julier- oder die Lukmanierstrasse mit grosser Sorgfalt in die Landschaft gesetzt worden sind, wie einst Mauern als Begleitbauwerke bewusst gestaltet wurden. Im Anschluss an diese Tagung hat mich der damalige Leiter Kunstbauten beim Kanton Graubünden, Heinrich Figi, gebeten, ein Mauerkonzept für die Strecke von Thusis nach Tiefencastel zu entwerfen. Unser Büro machte eine Bestandaufnahme und bewertete das Gesichtete. Daraus entstand ein Konzept, das seit den späten 1990er-Jahren konsequent umgesetzt wird. Die Strecke über den Ofenpass ist sichtbar geprägt davon. Dieses Mauerkonzept ist für mich ein schönes Beispiel, wie man mit einem unspektakulären Ansatz eine grosse ästhetische Wirkung erzielen kann.

Würden Sie zum Schluss noch zwei prägende Bauwerke aus der Zeit zwischen 1975 und 2000 erwähnen und erläutern?

Für mich wichtig ist das Volta-Schulhaus in Basel der Architekten Miller & Maranta, an dem ich als Ingenieur mitgearbeitet habe. Es steht auf einer alten Tankanlage. Dort wurde die Turnhalle hineingebaut und das Schulhaus draufgesetzt. Einerseits ist das eine platzsparende Lösung, andererseits ist es auch der Versuch, ein Schulhaus trotz grossen Spannweiten weder mit Stützen noch mit Unterzügen und somit als pure Konstruktion aus den ohnehin nötigen Wänden und Decken zu bauen. Das Volta-Schulhaus ist eine Synthese zwischen Architektur und Ingenieurkunst, die zeigt, wie man etwas Bestehendes intelligent umnutzen kann. Und weiter ist die Holzbrücke in Murau (Steiermark), an der die Architekten Marcel Meili, Markus Peter und ich aufs Intensivste zusammengearbeitet haben, ein exemplarisches Beispiel für eine sich gegenseitig befruchtende Diskussion zwischen den Disziplinen. ■

1980. Un esprit totalement différent s'est imposé. Calatrava a mis l'accent sur la forme et misé sur l'opulence, l'expressivité, la pensée sculpturale, les analogies organiques, voire un certain populisme.

Est-ce que vous élevez aussi ce contre-pied au rang de monument?

Absolument! Dans les années 1970 et 1980, l'ingénierie était dans une impasse avec ses concepts traditionnels. Cette posture extravagante a emprunté soudain une nouvelle direction et a établi de nouvelles références.

Où en sommes-nous aujourd'hui?

Quelque part entre la solidité spartiate et l'opulence – avec une construction qui, aujourd'hui, prend heureusement davantage en compte la durabilité et l'environnement. Les défis sont devenus plus complexes, en règle générale. Comme bâtisseur de ponts, on se préoccupe davantage du bien-être des utilisateurs mais aussi du vol des oiseaux et des périodes de frai.

Après vos études, vous avez frappé à la porte de Peter Zumthor en 1981.

Votre stage a débouché sur sept ans de collaboration. Qu'avez-vous trouvé chez Zumthor?

Ce que je cherchais depuis ma formation! Comme étudiant, je lisais volontiers des revues d'architecture parce qu'on y abordait des thèmes que je trouvais importants pour les ingénieurs également. Peter Zumthor est un artiste, qui a une pensée aiguë, très systématique, qui réfléchit aux structures d'habitation et aux matériaux, qui tient compte du contexte et pose sans cesse des questions fondamentales telles que «Que voulons-nous?» ou «Peut-on aussi faire autrement?». J'ai eu le sentiment d'être compris chez lui.

Revenons aux grandes infrastructures...

Je tendrais plutôt à regarder les petites – les passerelles et les passages souterrains ou les murs de soutènement. Dans les années 1970, de tels projets n'étaient l'objet d'aucune convention. Il en est malheureusement résulté – et il en résulte encore – des ouvrages mal exécutés.

Que proposez-vous?

Alors que je siégeais au comité de la section grisonne de Patrimoine suisse, j'ai organisé en 1992 une conférence sur la conception des murs de soutènement. Je voulais montrer comment les routes du Julier ou du Lukmanier, par exemple, avaient été harmonieusement intégrées dans le paysage, comment les murs étaient autrefois conçus consciemment comme des ouvrages complémentaires. À la fin de la séance, Heinrich Figi, qui était alors directeur des ouvrages d'art du canton des Grisons, m'a demandé de développer un projet de mur pour le tronçon Thusis-Tiefencastel. Notre bureau a procédé à un relevé et à une évaluation. Il en est résulté un concept qui est appliqué systématiquement depuis la fin des années 1990. La route du col de l'Ofen en a visiblement bénéficié. Je considère ce concept de mur comme un bon exemple de l'effet esthétique que l'on peut obtenir avec une approche pourtant peu spectaculaire.

Pouvez-vous, en conclusion, citer deux ouvrages marquants des années 1975 à 2000 et les expliquer?

Je commencerai par la Voltaschulhaus, à Bâle, des architectes Miller & Maranta, à laquelle j'ai collaboré comme ingénieur. Elle se situe à l'emplacement d'anciens réservoirs. La salle de gymnastique y a pris place et le bâtiment a été construit autour. Il s'agit d'une part d'une solution économe en espace. D'autre part, c'est une tentative de construire un bâtiment sans piliers ni solives en dépit des grandes portées pour aboutir à une construction pure reposant sur des murs et des plafonds qui sont de toute façon nécessaires. La Voltaschulhaus fait la synthèse entre l'architecture et l'ingénierie et montre comment transformer intelligemment l'existant. Comme deuxième exemple, je citerai le pont en bois de Murau, dans le Steiermark (A), sur lequel les architectes Marcel Meili, Markus Peter et moi-même avons intensivement collaboré: il illustre parfaitement un dialogue entre les disciplines qui a porté ses fruits. ■



Mehr erfahren: Unter heimatschutz.ch/interview findet sich eine ausführliche Version des Gesprächs. Jürg Conzett erklärt darin, wie er Brücken entwirft, wie die Zusammenarbeit mit Peter Zumthor konkret aussah oder welche Erfahrungen er mit Sanierungen gemacht hat.



Pour en savoir plus: vous trouverez à l'adresse patrimoinesuiss.ch/interview l'intégralité de cette interview. Jürg Conzett explique comment il conçoit des ponts, comment sa collaboration avec Peter Zumthor s'est déroulée concrètement ou quelles sont ses expériences en matière d'assainissements.

NEUE THEMEN IN DER DENKMALPFLEGE

NOUVEAUX THÈMES POUR LA PRÉSERVATION DES MONUMENTS

Dr. Dieter Schnell, Leiter MAS Denkmalpflege und Umnutzung BFH

Das Denkmaljahr 1975 brachte die Schweizer Denkmalpflege in Bewegung: Inventare und Bildungsgänge entstanden, der Berufszweig wurde professionalisiert. Die positive Entwicklung hielt bis zur Jahrtausendwende an – bis die Denkmalpflege vor neuen Herausforderungen stand.

1975 war für die Schweizer Denkmalpflege ein ganz besonderes Jahr: Das «Europäische Jahr für Denkmalpflege und Heimatschutz» bescherte ihr nicht nur ein grosses Publikum und deutlich steigenden Rückhalt in der Bevölkerung, sondern mit dem Ensembleschutz auch ein wichtiges neues Thema. Der Bund begann mit der Inventarisierung der Siedlungsbilder, womit das ISOS entstand, das allerdings erst nach der Jahrtausendwende seine volle Wirkung entfalten konnte. Ebenfalls um 1975 startete das Inventarprojekt «INSA», das erstmals Gebäude für denkmalwürdig erachtete, die nach 1850 gebaut worden waren. Damit erweiterte es den Denkmälerbestand deutlich und stiess eine Diskussion über den Zeitenabstand von Denkmälern an. Zuvor waren Bauten des Historismus, des Jugendstils oder der frühen Moderne als Denkmäler kaum in Betracht gezogen worden. Die Inventare sollten innerhalb kurzer Zeit weiter anwachsen: Zum einen durch die Industriearchäologie in den 1980er-Jahren, zum andern durch die Aufnahme von Gärten, Park- und Kulturlandschaften.

Professionalisierung der Denkmalpflege

Vermutlich trug der Schwung des Denkmaljahrs viel dazu bei, dass rund zehn Jahre später das nationale Forschungsprogramm NFP 16 «Methoden zur Erhaltung von Kulturgütern» bewilligt wurde. Diesem Programm verdanken wir nicht nur die NIKE, das Vitrocentre in Romont und die später wieder aufgelöste Stiftung «Expert Center Denkmalpflege», sondern auch eine deutliche Hinwendung der Denkmalpflegepraxis zu wissenschaftlich fundierten Verfahren. Nebst naturwissenschaftlichen Methoden ist hier auch der Beginn der Erstellung flächendeckender Bauinventare zu nennen. Leider gelang es damals nicht, diese Inventare nach einem gesamtschweizerisch abgeprochenen Schema zu erstellen.

Diese deutliche Professionalisierung ging einher mit dem allmählichen Ausscheiden der alten Platzhirsche. Stellvertretend dafür ist die Entmachtung des EKD-Präsidenten zu Beginn der 1990er-Jahre zu erwähnen. Die Professionalisierung der Schweizer Denkmalpflege entwickelte sich parallel zum Ausbau der internationalen Denkmalpflege-Charten von ICOMOS.

L'Année du patrimoine 1975 a donné un nouvel élan à la préservation du patrimoine en Suisse: des inventaires et des filières de formation ont été créés, le métier a été professionnalisé. Cette évolution positive s'est poursuivie jusqu'au tournant du siècle – lorsque de nouveaux défis se sont profilés.

1975 a été une année particulière pour la préservation du patrimoine en Suisse: l'Année européenne du patrimoine architectural n'a pas seulement attiré l'attention d'un vaste public et entraîné un soutien croissant parmi la population mais elle a aussi mis sur le devant de la scène un thème important, celui de la protection des sites dans leur ensemble. La Confédération a commencé à les répertorier, aboutissant à la création de l'ISOS qui n'a pu cependant déployer tous ses effets qu'après le tournant du siècle. Lancé en 1975 également, l'Inventaire suisse d'architecture (INSA) a reconnu pour la première fois des bâtiments construits après 1850 comme dignes de protection. L'éventail des monuments a été ainsi largement enrichi, ce qui a ouvert le débat sur l'âge que doit avoir un édifice pour être considéré comme tel. Auparavant, les constructions des courants historiciste, Art nouveau ou des premiers Modernes n'étaient guère considérées. Sur une brève période, les inventaires ont continué à s'étendre: d'une part avec l'archéologie industrielle dans les années 1980, d'autre part avec la prise en compte des jardins, des parcs et des paysages culturels.

Professionalisation de la conservation des monuments

L'élan de l'Année du patrimoine a certainement contribué à l'adoption, dix ans plus tard, du Programme national de recherche PNR 16 «Méthodes de conservation des biens culturels». Nous lui devons non seulement le Centre national d'information sur le patrimoine culturel (NIKE), le Vitrocentre, à Romont, et l'Expert-center pour la conservation du patrimoine bâti (dissous entre-temps) mais aussi une nouvelle orientation de la branche vers des pratiques scientifiquement établies. À côté de celles-ci, on citera aussi le début de l'inventorisation systématique des constructions. Malheureusement, il n'a pas été possible à l'époque de dresser ces inventaires selon une méthode coordonnée au niveau national.

Cette professionalisation s'est aussi accompagnée d'une mise à l'écart graduelle des mandarins, par exemple avec l'éviction du président de la Commission fédérale des monuments historiques (CFMH) au début des années 1990. La professionalisation de la conservation des monuments en



Der Künstler Hans Erni (links) und alt Bundesrat Ludwig von Moos stellen in Luzern am 29. Januar 1975 das Plakat des Europäischen Jahrs für Denkmalpflege und Heimatschutz vor.
 Le 29 janvier 1975, l'artiste Hans Erni (à gauche) et l'ancien conseiller fédéral Ludwig von Moos présentent à Lucerne l'affiche de l'Année européenne du patrimoine architectural.

Während ICOMOS International zunehmend von der Fixierung auf die materielle Substanz wegzukommen versuchte (Charta von Nara, 1994), wurde in der Schweiz die Ausrichtung auf den Substanzerhalt gestärkt und in den *Leitsätzen zur Denkmalpflege in der Schweiz* von 2007 zur Doktrin erhoben («1.3 Denkmäler sind bestimmt durch ihre überlieferte Materie; diese macht die Authentizität der Denkmäler aus»).

Es konnte nicht ausbleiben, dass mit der zunehmenden Professionalisierung entsprechende Ausbildungsgänge aufgebaut werden mussten. In den 1990er-Jahren startete an der ETH ein Nachdiplomlehrgang in Denkmalpflege. Eine Breitenwirkung konnte allerdings erst der Nachdiplomstudienlehrgang der Berner Fachhochschule entfalten, der 1997 das erste Modul anbot und für alle Berufsgattungen offen war. Erstmals studierten damit an Denkmalpflege interessierte Personen aus der Architektur, Kunstgeschichte, Archäologie, Landschaftsarchitektur, dem Ingenieurwesen sowie ausgewählte Handwerker und Handwerkerinnen gemeinsam. Die Aufteilung der Inhalte in kurze Module mit immer anderer Belegung ermöglichte nicht nur ein individuelles, auf Berufstätige abgestimmtes Studieren, sondern beförderte eine grosse Vernetzung der Absolventen und Absolventinnen.

Gegen Ende des Jahrtausends machte sich eine für die Denkmalpflege negative Entwicklung immer deutlicher bemerkbar: der Niedergang des Bildungsbürgertums. Hatte sich die Denkmalpflege in Politik, Kirche und Gesellschaft immer wieder und selbstverständlich auf bildungsbürgerliche Kreise stützen und verlassen können, wurden diese Kreise nun immer älter und verjüngten sich kaum mehr. Auf europäischer Ebene versucht die Faro-Konvention seit 2005 mit der Erfindung einer «Teilhabe am Kulturerbe», die Lücke zu schliessen, die dieses langsam aussterbende Bildungsbürgertum hinterlassen hat. ■

Der **MAS Denkmalpflege und Umnutzung** der Berner Fachhochschule in Burgdorf freut sich über 25 erfolgreiche Jahre. Bisher haben 63 Personen den Lehrgang abgeschlossen, gegen 500 Interessierte haben einzelne der rund 250 durchgeführten Module besucht. 65 Dozierende haben bis heute unterrichtet, davon sind derzeit 30 aktiv.

Suisse est intervenue parallèlement au développement des chartes d'ICOMOS. Alors qu'ICOMOS International tentait de se distancier de la concentration sur la substance matérielle (Charte de Nara, 1994), l'orientation sur cette dernière a été renforcée en Suisse et élevée au rang de doctrine dans les *Principes pour la conservation du patrimoine culturel bâti en Suisse* publiés en 2007 («1.3 Le patrimoine culturel est caractérisé par la matière des objets qui le composent; celle-ci constitue son authenticité.»).

Il était inévitable que les exigences de professionnalisation débouchent sur la création de filières de formation. Dans les années 1990, l'ETH a lancé un cours de troisième cycle sur la conservation des monuments. Mais un large impact n'a été sensible qu'après la création de la filière postgrade de la Haute école spécialisée bernoise, qui était ouverte à tous les métiers et dont le premier module a été proposé en 1997. Pour la première fois ont étudié ensemble des personnes intéressées par ce domaine et issues de l'architecture, de l'histoire de l'art, de l'archéologie, du paysagisme et de l'ingénierie ainsi que de l'artisanat. La répartition des contenus en des modules courts, avec une participation sans cesse différente, a permis non seulement d'adapter ces formations à des professionnels, mais a favorisé aussi le réseautage des diplômées et des diplômés.

À la fin du siècle passé, un recul de la conservation des monuments s'est manifesté toujours plus clairement avec le déclin de la bourgeoisie cultivée. Si la branche a toujours trouvé des appuis dans les cercles politiques et ecclésiastiques et bien entendu dans la «bonne société», ces milieux ont vieilli et ne se sont pas renouvelés. Au niveau européen, la Convention de Faro a tenté dès 2005 de combler, avec la «participation culturelle», la lacune qu'a ouverte la lente disparition de cette bourgeoisie cultivée. ■

Le **MAS Denkmalpflege und Umnutzung** de l'Haute école spécialisée bernoise, à Berthoud, fête son 25^e anniversaire. Jusqu'à présent, 63 personnes ont achevé ce cursus, alors que 500 ont suivi une partie des quelque 250 modules organisés à ce jour. Les cours ont été donnés par 65 enseignants, dont 30 sont encore actifs.



Noah Santer, Schweizer Heimatschutz

Eine grossformatige Biotoplandschaft: Irchelpark, Zürich (1979–1986, Atelier Stern + Partner und Eduard Neuwandner)
 Un parc public avec un biotope: l'Irchelpark à Zurich (1979–1986, Atelier Stern + Partner et Eduard Neuwandner)

ZWISCHEN ÖKOLOGIE, ARCHITEKTUR UND KUNST ENTRE ÉCOLOGIE, ARCHITECTURE ET ART

Dr. Annemarie Bucher, Kunst- und Landschaftshistorikerin

Weg von ästhetisch schönen Gärten hin zu ökologisch guten Grünflächen und weiter zu einer neuen Ästhetik der Naturgestaltung. Dieser Wandel ist bezeichnend für die Entwicklung der Schweizer Landschaftsarchitektur im letzten Viertel des letzten Jahrhunderts. Ein Blick zurück.

Die 1960er- und 1970er-Jahre markieren einen Umbruch im Naturverständnis. Auslöser war die fortschreitende und immer deutlicher sichtbare Umweltzerstörung. Während auf der einen Seite die grossräumige Zersiedelung und die Suburbanisierung des schweizerischen Mittellandes voranschritten, keimte auf der anderen Seite Widerstand gegen den unaufhaltsamen «Landschaftsfrass» auf. Unter diesen Prämissen wurde der Landschaftsarchitektur eine Rolle zuteil, die zwischen Naturschutz, Ökosystemreparatur, postmoderner Lesbarmachung des Ortes und Rückbesinnung auf die Gartengeschichte oszil-

Au diable les jolis jardins bien léchés, place aux espaces verts écologiques et à une nouvelle esthétique de l'aménagement de la nature. Ce tournant reflète l'évolution de l'architecture paysagère en Suisse au cours du dernier quart du XX^e siècle. Rétrospective.

Les années 1960 et 1970 marquent une rupture dans la relation à la nature, déclenchée par la destruction avancée et toujours plus visible de l'environnement. Alors que le mitage du territoire et la suburbanisation progressaient à grande échelle sur le Plateau suisse, une résistance germaît contre cette consommation effrénée des campagnes. C'est dans ce contexte que l'architecture paysagère s'est vu attribuer un rôle oscillant entre la protection de la nature, la réparation des écosystèmes, le déchiffrement postmoderne des sites et la référence à l'histoire des jardins. Ces fonctions ont aussi dé-

lierte, und die auch neue Berufsbezeichnungen hervorbrachte. Dies spiegelt sich sowohl in vielen landschaftsarchitektonischen Projekten als auch in der Fachzeitschrift *Anthos*.

Im Rahmen der ersten schweizerischen Gartenbauausstellung «G59» in Zürich hatte sich nun auch im Garten «die gute Form» durchgesetzt. Doch mündete diese immer mehr in einem pflegeleichten und nichtssagenden Abstandgrün. Kritik an dieser modernistischen, minimalistischen Gestaltung kam aus den Reihen der Naturgartenbewegung, welche die Ökologie zur Leitwissenschaft erhoben hatte. Louis G. Le Roys Buch *Natuur uitschakelen, Natuur inschakelen* (1973) stand für eine nachhaltige Beziehung zwischen Mensch und Natur. Für die Landschaftsarchitektur hiess dies, nicht gestaltend einzugreifen, sondern die der Natur innewohnende Gestaltungskraft walten zu lassen und dafür Rahmenbedingungen zu schaffen. Biotope, Ruderalflächen, aber auch gemeinschaftliche Gemüsegärten und Robison-Spielplätze waren Ausdruck eines wachsenden ökologischen Bewusstseins. Pionierarbeit leistete der Solothurner Biologe Urs Schwarz, der bereits in den 1970er-Jahren für den WWF Schriften zum Naturgarten veröffentlichte und 1980 mit seinem Sachbuch *Der Naturgarten* einen Bestseller landete, da er ganz praktische Anleitungen zum Bau von Biotopen gab.

«Jetzt ist die Zeit gekommen, da alle guten Menschen ihrem Planeten zu Hilfe eilen müssen.» Mit diesem aktuellen Zitat aus dem *Times Magazine* eröffnete der amerikanische Landschaftsarchitekt und Professor Hubert B. Owens 1970 in der Zeitschrift *Anthos* sein Plädoyer für eine transdisziplinäre Ausrichtung der Landschaftsdisziplinen, indem Landschaftsplaner zusammen mit Ökologinnen und Landschaftsarchitekten Umwelt grundsätzlicher denken sollten.

Wandel in Ausbildung und Praxis

Der Wandel des professionellen Selbstverständnisses, weg von ästhetisch schönen Gärten hin zu ökologisch guten Grünflächen, zeichnete sich sowohl in der Ausbildung als auch in der Praxis ab. In der Schweiz wurden die ersten Studiengänge für Landschaftsarchitektur und Landschaftsplanung auf Fachhochschulebene eingerichtet (1970 in Lullier und 1972 am ITR in Rapperswil). Sie waren deutlich auf das gärtnerische Handwerk und auf Ökologie und Planung ausgerichtet. Dieter Kienast, der von 1970 bis 1975 an der Gesamthochschule in Kassel Landschaftsplanung studiert hatte und 1978 mit einem pflanzensoziologischen Thema promovierte, prägte als charismatischer Lehrer die Studierenden am ITR in Rapperswil und von 1985 bis 1997 die Architekturstudierenden an der ETH, bis für ihn eine vollwertige Professur für Landschaftsarchitektur eingerichtet wurde.

Auch in der Praxis zeigte die Naturgartenbewegung grosse Wirkung. Das 1974 gegründete Atelier «asp» (mit den Partnern Christian Stern, Edmund Badeja, Gerwin Engel, Hans-Ulrich Weber und Klaus Holzhausen) nimmt sowohl mit seinen Projekten als auch mit seiner interdisziplinären Arbeitsweise einen wichtigen Platz ein. Die Partner agierten als Team, das, statt kompromisslose Planung und Gestaltung durchzusetzen, sorgfältig zwischen den Positionen und Disziplinen verhandelte. Ihre Projektliste umfasst Ufergestaltungen, Flusskorrekturen, Quartierparks, Privatgärten und vieles mehr. All diese Arbeiten zeugen von einer Ortsspezifität, einem ökologischen Anspruch und einer Nutzerorientierung. Exemplarisch zum Ausdruck kommt das Kredo der Naturgartenbewegung im «Sektor Land und Wasser» der «Grün 80» in Basel und im Irchelpark in Zürich. Zusammen

bouché sur de nouveaux titres professionnels. Ce phénomène se manifeste dans de nombreux projets paysagers ainsi que dans la revue spécialisée *Anthos*.

Dans le cadre de «G59», la première exposition paysagère suisse, à Zurich, la «bonne forme» s'était aussi imposée dans les jardins. Mais elle se traduisait toujours davantage par des pelouses simples d'entretien et insignifiantes. La critique de cet aménagement moderniste minimaliste est apparue au sein du mouvement du jardin sauvage qui a érigé l'écologie en science phare. L'ouvrage de Louis Guillaume Le Roy *Natuur uitschakelen, Natuur inschakelen* (1973) plaideait en faveur d'une relation durable entre l'être humain et la nature. Pour l'architecture paysagère, cela signifiait s'abstenir d'intervenir dans la conception pour laisser agir les forces créatrices inhérentes à la nature et créer des conditions favorables à ce développement. Les biotopes, les surfaces rudérales mais aussi les jardins communautaires et les places de jeux Robison étaient l'expression d'une prise de conscience écologique croissante. Le biologiste soleurois Urs Schwarz, également, a fait œuvre pionnière, lui qui a écrit sur les jardins naturels dans les publications du WWF dès les années 1970, avant de sortir en 1980 son livre *Le Jardin naturel* où il donnait des conseils pratiques pour l'installation de biotopes.

«Le temps est venu pour tous les hommes de bonne volonté de venir en aide à leur planète.» C'est par cette citation tirée de *Times Magazine* que l'architecte paysagiste et professeur américain Hubert B. Owens débutait en 1970 dans *Anthos* son plaidoyer en faveur d'une orientation transdisciplinaire. Il estimait que les planificateurs et les architectes paysagistes ainsi que les écologistes devaient engager une réflexion profonde sur l'environnement.

Le tournant dans la formation et la pratique

Le tournant de la profession, du joli jardin bien léché aux espaces verts, berceaux de biodiversité, s'est manifesté dans la formation comme dans la pratique. Les premières filières suisses d'architecture et de planification paysagistes dans les hautes écoles spécialisées ont été lancées en 1970 à Lullier et en 1972 à l'ITR Rapperswil. Elles étaient alors résolument orientées sur le jardinage, l'écologie et la planification. Dieter Kienast, qui avait étudié à la Gesamthochschule de Kassel entre 1970 et 1975 et présenté en 1978 une thèse sur la sociologie des plantes, a marqué par son charisme les étudiants de l'ITR Rapperswil puis, de 1985 à 1997, les futurs architectes à l'ETH, à tel point qu'une chaire d'architecture du paysage fut créée pour lui.

Le mouvement du jardin sauvage a également marqué la pratique de son empreinte. L'atelier «asp» (réunissant Christian Stern, Edmund Badeja, Gerwin Engel, Hans-Ulrich Weber et Klaus Holzhausen) a occupé une place importante tant par ses projets que par sa méthode interdisciplinaire. Ses membres agissaient en équipe qui négociait habilement entre les positions et les disciplines, au lieu d'imposer une planification et un aménagement sans compromis. La liste des projets est longue: aménagements de rives, corrections de cours d'eau, parcs de quartier ou privés, entre autres. Tous ces travaux témoignent d'une adaptation au site, d'une exigence écologique et d'une orientation vers les utilisateurs. Ce credo s'est exprimé de manière exemplaire dans le secteur «Terre et Eau» de l'exposition «Grün 80» à Bâle et dans l'Irchelpark à Zurich, où l'atelier «asp» a conçu, en collaboration avec l'architecte Eduard Neuschwander, un parc public avec un biotope pour principale attraction. D'autres bureaux, dont SKK

mit dem Architekten Eduard Neuschwander entwickelte «asp» einen öffentlichen Park, dessen Attraktion eine grossformatige Biotoplandschaft darstellt. Weitere Büros, darunter SKK (Peter Stöckli, Dieter Kienast und Dietmar Köppel), folgten diesem Pfad. Und mit Ursula Schmocker-Willi trat auch eine Vorreiterin für die Frauen in diesem Feld auf den Plan.

Im Zug dieser Ökologisierung der Landschaftsarchitektur entstanden jedoch auch «falsche Biotope», die mit dem Anschein der heilen Natur Umweltsünden kaschieren sollten. Deshalb forderten jüngere Berufsleute, allen voran Dieter Kienast, in den 1980er-Jahren eine Rückbesinnung auf die gestalterische Aufgabe der Landschaftsarchitektur, ohne die Ökologie zu vernachlässigen. Eine neue Ästhetik der Naturgestaltung in der Stadt berief sich auch auf künstlerische Formprinzipien und Bedeutungskonstruktionen und schloss auch die Verwendung von Materialien wie Beton, Asphalt und Stahl mit ein. In seinen Projekten, die vom Brühlpark in Wettingen, 1982–1984 (Stöckli & Kienast), über den Friedhof Fürstenwald in Chur, 1993–1996 (Kienast, Vogt und Partner), bis hin zum Berggarten an der Internationalen Gartenschau in Graz, Steiermark, 1997–2000, eine grosse funktionale und ästhetische Bandbreite aufweisen, entfalten sich entsprechende Bezüge.

Im Sinne des postmodernen Zitierens griffen Landschaftsarchitekten in ihren Entwürfen vermehrt auch Motive aus der Gartengeschichte auf. Im Kontext zeitgenössischer Freiräume erinnern etwa akkurat geschnittene Hecken oder formale Gliederungen an historische Vorbilder. Und die vermehrte Auseinandersetzung mit dem historischen Bestand rief die Gartendenkmalpflege ins Leben. Wichtige städtische Grünräume erhielten erstmals Parkpfliegerwerke. Zudem wurde 1982 auf Initiative des Bunds Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen (BSLA) das Archiv für Schweizer Landschaftsarchitektur gegründet, das mit der Sammlung wichtiger Nachlässe und ihrer Erforschung begann.

In den 1990er-Jahren lösten sich die Grabenkämpfe zwischen den Vertretern der Naturgartenbewegung und der postmodernen Schule mehr und mehr auf und machten pragmatischen Lösungen zwischen Ökologie, Architektur, Kunst, Wirtschaft und Gesellschaft Platz. ■

(Peter Stöckli, Dieter Kienast et Dietmar Köppel) ont suivi cette voie, ainsi qu'Ursula Schmocker-Willi qui a été parmi les premières femmes à s'y engager.

Dans cette marche de l'architecture du paysage vers l'écologie, de «faux biotopes» sont aussi apparus, afin de camoufler des atteintes à l'environnement derrière une apparence naturelle. Cela a amené des professionnels plus jeunes, au premier rang desquels Dieter Kienast, à demander dans les années 1980 un retour vers la fonction créatrice de la discipline, sans que l'écologie ne soit pour autant négligée. Cette nouvelle esthétique de la nature en ville devait se référer à des canons artistiques et à des constructions chargées de sens. Elle intégrait aussi l'utilisation de matériaux comme le béton, l'asphalte et l'acier. De telles références se retrouvent dans ses projets qui, du Brühlpark à Wettingen (Stöckli & Kienast, 1982–84) au parc alpin du Festival international des jardins de Graz (Steiermark, 1997–2000) en passant par le cimetière du Fürstenwald à Coire, 1993–1996 (Kienast, Vogt und Partner, 1993–1996), présentent une grande variété fonctionnelle et esthétique.

Dans l'esprit de la citation postmoderne, les architectes paysagistes tendent, dans leurs projets, à s'approprier des motifs tirés de l'histoire du jardin. Dans les parcs contemporains, les haies taillées au cordeau ou les structures formelles rappellent les modèles d'autrefois. Et la confrontation croissante avec la substance ancienne a donné naissance à la conservation des jardins historiques. Ainsi, de vastes espaces verts urbains ont fait l'objet pour la première fois de soins en vue de leur préservation. En outre, les Archives suisses d'architecture du paysage (ASLA) ont été créées en 1982 à l'initiative de la Fédération suisse des architectes paysagistes (FSAP) et ont commencé à recueillir et à étudier d'importants fonds.

Dans les années 1990, la guerre de tranchées entre les partisans du mouvement du jardin sauvage et l'école postmoderne s'est peu à peu apaisée pour faire place à des solutions pragmatiques associant l'écologie, l'architecture, l'art, l'économie et la société. ■



Noah Sauter, Schweizer Heimatschutz

Eine neue Ästhetik der Naturgestaltung in der Stadt:
der Brühlpark in Wettingen (1982–1984, Stöckli & Kienast)

Une nouvelle esthétique de la nature en ville:
le Brühlpark à Wettingen (1982–1984, Stöckli & Kienast)

KAMPAGNE ZUR BAUKULTUR VON 1975 BIS 2000

Das baukulturelle Schaffen in der Schweiz zwischen 1975 und 2000 hatte zur Zeit seiner Entstehung auch international grosse Aufmerksamkeit auf sich gezogen. Heutige Stararchitekten wie Mario Botta, Peter Zumthor oder Herzog & de Meuron gründeten damals ihre Büros und wurden schnell erfolgreich. Einige dieser Werke sind heute touristische Attraktionen – etwa die Kirchen von Mario Botta im Tessin oder die Terme in Vals von Peter Zumthor. In seiner Breite findet die Baukultur aus jener Zeit heute allerdings noch kaum Beachtung. Die Forschung und die denkmalpflegeri-

sche Auseinandersetzung stecken erst in den Kinderschuhen.

Die Baukultur 1975–2000 braucht mehr Aufmerksamkeit – jetzt: Die Investitions- und Erneuerungszyklen der Bau- und Immobilienwirtschaft haben sich stark verkürzt und setzen die Baukultur 1975–2000 unter enormen Druck. Beispielhaft dafür stehen der geplante Abriss der Siedlung Brunauapark in Zürich von Stücheli Architekten (1980–1996) oder die Planspiele um den Abbruch eines Gebäudes des Altersheims Masans in Chur von Peter Zumthor (1990–1993).

Eine Generation von hochwertigen Baudenkmalern droht unreflektiert abgebrochen oder unsorgfältig transformiert zu werden, ohne vertiefter Auseinandersetzung mit ihren Werten und Potenzialen. Ein stärkeres Bewusstsein für diese Werte und Qualitäten hilft dabei, Abbrüche zu verhindern, und trägt dazu bei, die Verschwendung von Grauer Energie und Treibhausgasen zu reduzieren.



heimatschutz.ch/1975-2000

CAMPAGNE SUR LA CULTURE DU BÂTI DE 1975 À 2000

La création suisse dans le domaine de la culture du bâti entre 1975 et 2000 a suscité très tôt l'attention du milieu international de l'architecture. C'est à cette époque que des architectes stars comme Mario Botta, Peter Zumthor ou Herzog et de Meuron fondent leur bureau et ont rapidement du succès.

Certaines de ces réalisations comme les églises de Mario Botta au Tessin ou les thermes de Vals de Peter Zumthor sont aujourd'hui des attractions touristiques. Dans son ensemble, la culture du bâti de cette époque n'est cependant guère reconnue. La

recherche et les réflexions relatives à sa conservation et à son entretien n'en sont encore qu'à leurs balbutiements.

La culture du bâti des années 1975–2000 mérite davantage d'attention et ce dès à présent. En effet, le raccourcissement des cycles d'investissement et de rénovation des secteurs de la construction et de l'immobilier exerce en effet une pression énorme sur les réalisations de cette période. Citons à titre d'exemple le projet de démolition du complexe d'habitation Brunauapark à Zurich,

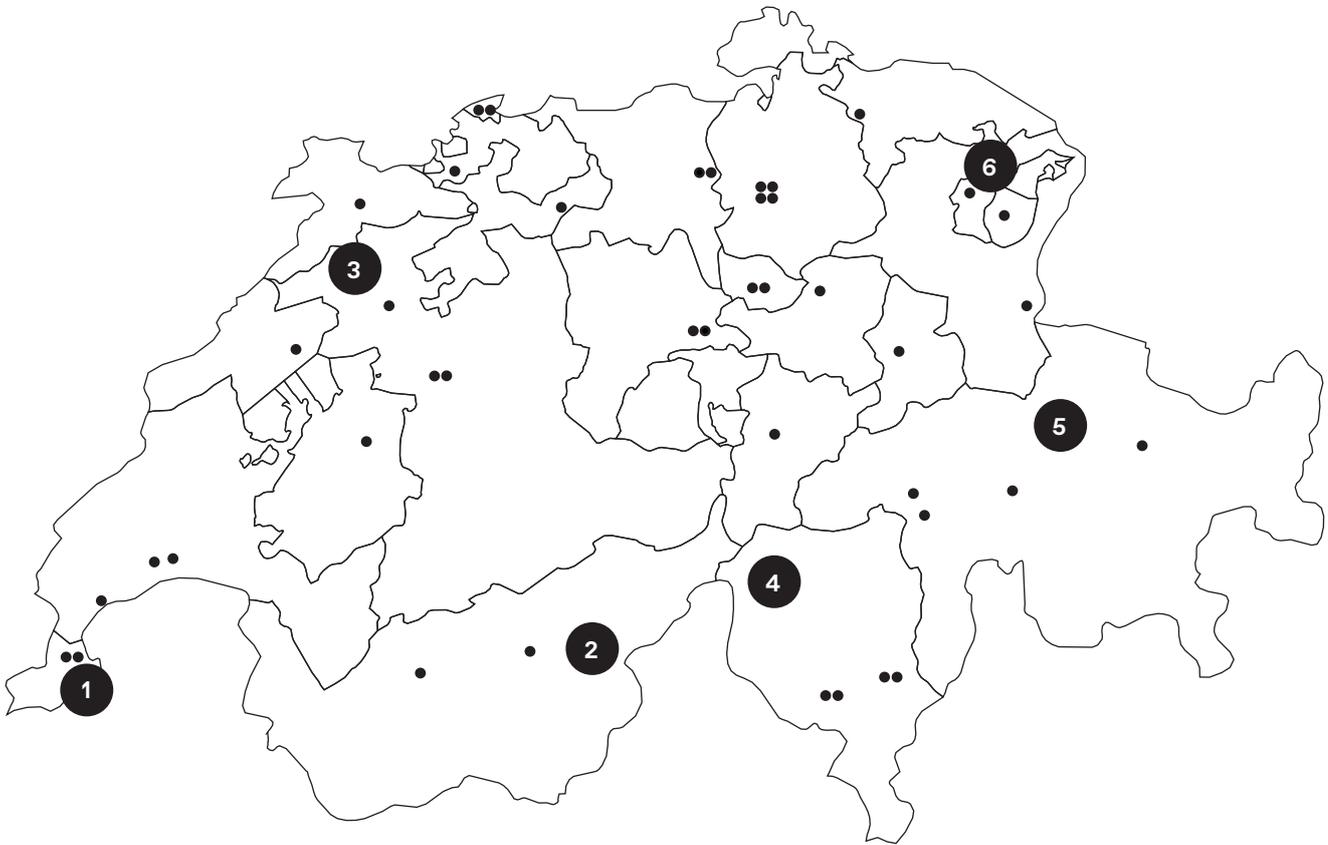
conçu par Stücheli Architekten, ou le scénario envisageant de démolir le bâtiment de Peter Zumthor (1990–1993) pour agrandir la résidence pour personnes âgées Masans, à Coire.

Une génération de monuments de grande qualité risque d'être démolie sans réfléchir ou d'être transformée à la hâte sans avoir considéré de manière approfondie leurs valeurs et leurs potentiels. Prendre mieux conscience de leurs qualités et de leur valeur patrimoniale aidera à éviter des démolitions et contribuera à réduire le gaspillage d'énergie grise et de gaz à effet de serre.



patrimoinessuisse.ch/1975-2000

DIE SCHÖNSTEN BAUTEN 1975–2000 LES PLUS BEAUX BÂTIMENTS 1975–2000



Begeben Sie sich mit der soeben erschienenen Publikation *Die schönsten Bauten 1975–2000* auf einen Streifzug durch die Vielfalt der Baukultur im letzten Viertel des 20. Jahrhunderts. Ein Blick auf 6 der insgesamt 50 vorgestellten Bauwerke in allen Regionen der Schweiz.

Avec la toute nouvelle publication *Les plus beaux bâtiments 1975–2000*, explorez la diversité de la culture du bâti du dernier quart du XX^e siècle en Suisse. Coup d’œil sur 6 des 50 ouvrages présentés.



Die schönsten Bauten 1975–2000

120 Seiten, CHF 18.– (für Heimatschutzmitglieder: CHF 10.–)
Bestellkarte auf Rückseite, heimatschutz.ch/shop

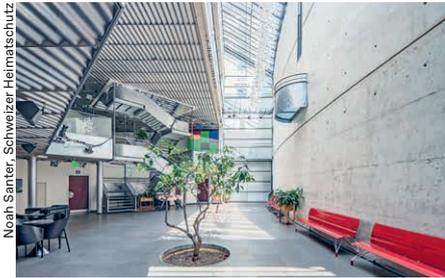


Les plus beaux bâtiments 1975–2000

120 pages, CHF 18.– (pour les membres: CHF 10.–)
talon-réponse en dernière page, patrimoinessuisse.ch/boutique

1

**THÉÂTRE AM STRAM GRAM,
GENÈVE (GE)**



Noah Sarter, Schweizer Heimatschutz

Une scène enterrée

1988–1992

Peter Böcklin, Pedrag S. Petrovic

Le nouveau théâtre est enterré jusqu'à 16 mètres de profondeur pour préserver la texture du lieu, composée d'un ancien bâtiment industriel et d'un parc adjacent à celui-ci. Éclairé par une généreuse verrière, le grand hall ouvert sur trois niveaux est spectaculaire et compense largement l'absence de façade représentative. Admirablement mise en scène, la circulation du public depuis la rue bruyante vers le foyer souterrain le prépare à la magie du monde du théâtre.

2

GANTERBRÜCKE, RIED-BRIG (VS)



Statik trifft auf Ästhetik

1976–1980

Christian Menn

Bereits die Römer nutzten den Simplonpass als Alpenübergang. Kaspar Stockalper und später Napoleon erkannten seine strategische Bedeutung und bauten ihn sukzessive aus. Die Gefahr durch Steinschlag machte in den 1970er-Jahren eine Umfahrung der alten Strasse nötig. Die kraftvolle Ästhetik der knapp 700 Meter langen und 150 Meter hohen Brücke beweist den formalen Anspruch des Ingenieurs Christian Menn an seine Bauwerke.

3

**CENTRE DE PERFECTIONNEMENT,
TRAMELAN (BE)**



La maison comme structure

1986–1991

Heidi & Peter Wenger

Heidi et Peter Wenger ont développé la plupart de leur projet à partir d'une forme géométrique de base, qui leur servait ensuite de cadre adaptable et ouvert à divers usages. Dans le cas du centre de perfectionnement de Tramelan, la forme de base se compose de deux carrés superposés en étoile. La structure se pose comme un tapis sur les douces collines du Jura bernois. Des couleurs et des matériaux typiques de l'époque accompagnent la succession des espaces.

4

**CHIESA DI SAN GIOVANNI
BATTISTA, FUSIO (TI)**



Auferstehung

1990–1996

Mario Botta

Eine Lawine hatte 1986 das Kirchlein aus dem 17. Jahrhundert zerstört, weshalb an seiner Stelle ein Ersatz geplant wurde. Gestaltung und Dimension der neuen Kirche wurden vor Baubeginn kontrovers diskutiert. Die aus dem für Mario Botta typischen Spiel mit geometrischen Formen entstandene innenräumliche Atmosphäre und die hohe Symbolkraft haben dann aber manchen Kritiker doch überzeugt...

5

**SCHUTZBAUTEN FÜR RÖMISCHE
AUSGRABUNGEN, CHUR (GR)**



Gut geschützt

1985–1986

Atelier Peter Zumthor

Aus der Römerzeit stammen die Fundamente von drei Gebäuden, die einerseits geschützt und andererseits für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden sollten. Die licht- und luftdurchlässige Holzlamellenkonstruktion der Schutzbauten umschliesst die Mauerfragmente mit knappem Abstand, so dass die Dimensionen der ursprünglichen Gebäude ablesbar werden. Eine Passerelle führt durchs Innere des kleinen Museums, wo die Preziosen der Vergangenheit betrachtet werden können.

6

**RESTAURIERUNG/ERWEITERUNG
KUNSTMUSEUM, ST. GALLEN**



Unterirdisch gut

1987 (Altbau: 1877)

Marcel Ferrier, Park: Dieter Kienast

Beinahe hätte das klassizistische Museumsgebäude einem Neubau weichen müssen. Ölkrise und Denkmalpflege sei Dank wurde es am Ende doch restauriert und erweitert. Streng geometrische, ganz oder teilweise unterirdisch angeordnete Erweiterungen zollen dem Bestand Respekt und stellen zugleich einen differenzierten Bezug zum Stadtpark her. Material und Form der neuen Gebäude Teile sprechen eine eigene Sprache und treten mit dem Altbau in einen spannungsvollen Dialog.



Le gaspillage alimentaire désigne toute la nourriture produite pour la consommation humaine qui n'est pas consommée.

«LE RÉEMPLOI COMME NORME» «DIE WIEDERVER- WENDUNG ALS NORM»

Stefania Boggian, Patrimoine suisse,
et Delphine Ding, architecte

Avec les principales organisations du domaine de la culture du bâti, Patrimoine suisse a lancé en 2021 la Campagne climat et culture du bâti. Sur le site Web de la campagne, la rubrique «Bonnes pratiques» répertorie des projets architecturaux et paysagers mais aussi le travail des associations, collectifs et institutions qui opèrent en faveur d'une culture du bâti orientée sur le développement durable. Voici un extrait de notre rencontre avec l'association fribourgeoise La Ressourcerie.

Zusammen mit den wichtigsten Organisationen im Bereich der Baukultur hat der Schweizer Heimatschutz 2021 die Klimaoffensive Baukultur lanciert. Auf der Kampagnen-Website listet die Rubrik «Gute Lösungen» Architektur- und Landschaftsprojekte auf, stellt aber auch die Arbeit von Vereinen, Kollektiven und Institutionen vor, die sich für eine an der Nachhaltigkeit orientierte Baukultur einsetzen. Hier ein Auszug aus unserem Treffen mit dem Freiburger Verein «La Ressourcerie».

◀ La Ressourcerie à Fribourg est entièrement placée sous le signe du réemploi.
«La Ressourcerie» in Freiburg steht ganz im Zeichen der Wiederverwendung.

Photo: Pierre Marmy

La Ressourcerie (la-ressourcerie.ch) est une association basée en ville de Fribourg qui a comme ambition de développer et animer un centre de compétences sur le réemploi.

Après avoir récupéré différents matériaux lors de démolitions ou de déstockages, l'association s'occupe de les trier et de les entreposer dans ses locaux à la Halle grise de la bluefactory. Les matériaux sont ensuite valorisés de deux façons: par la vente sur place aux particuliers et entreprises et l'utilisation dans le cadre de projets. En complément, La Ressourcerie a pour vocation de sensibiliser au réemploi par la théorie et la pratique, au travers de conférences, formations et ateliers participatifs.

Comment est née La Ressourcerie? Quelle motivation vous a poussé-e-s à entreprendre ce projet?

L'association est née à la suite d'un constat lié à notre métier d'architecte dans le contexte climatique existant. Confronté-e-s de plus en plus au problème des déchets liés aux démolitions générées par le secteur de la construction, nous avons vraiment envie de faire autrement. Matériuum existait déjà en tant que ressourcerie mais elle était basée sur l'arc lémanique. Pourquoi ne pas en monter une ici, à Fribourg?

Quels sont les principaux axes de ce projet?

Aujourd'hui, La Ressourcerie est structurée autour de trois axes principaux. Le premier est la sensibilisation, afin d'informer sur le concept de réemploi et la réduction des déchets et des démolitions. Le deuxième axe concerne notre site, qui est au cœur de ce projet. Il s'agit bien évidemment d'un lieu de stockage mais aussi d'accueil, d'apprentissage et d'expérimentation. Enfin, le troisième axe consiste à construire en réemploi, en veillant à ce que la partie théorique soit étroitement liée à cette partie pratique.

Comment avez-vous débuté la récolte de matériel?

Au début, les demandes venaient principalement de particuliers. Nous récoltions plutôt des matériaux comme des équipements de salle de bain, des éléments de menuiserie... Au fil du temps, nous avons ajusté nos critères. Désormais, nous optons pour une approche axée sur l'échelle et l'efficacité. Nous privilégions la collecte de plus gros lots de matériaux.

Quel est votre public?

Lors de nos ouvertures hebdomadaires, nous accueillons principalement des particuliers qui cherchent des matériaux pour des projets individuels, telles des

«La Ressourcerie» (la-ressourcerie.ch) ist ein Verein mit Sitz in der Stadt Freiburg, der sich zum Ziel gesetzt hat, ein Kompetenzzentrum für die Wiederverwendung zu schaffen und zu betreiben. Die bei Abbrüchen oder Lagerräumungen gesammelten Materialien werden sortiert und in den Räumlichkeiten der «Halle grise» der bluefactory gelagert. Die Materialien werden dann auf zwei Arten verwertet: durch den Verkauf vor Ort an Privatpersonen und Unternehmen und durch die Verwendung im Rahmen von Projekten. Darüber hinaus will La Ressourcerie das Bewusstsein für die Wiederverwendung durch Theorie und Praxis schärfen, indem sie Vorträge, Schulungen und Workshops anbietet.

Wie ist La Ressourcerie entstanden? Was hat Sie dazu bewogen, dieses Projekt zu starten?

Der Verein wurde aufgrund der wachsenden Erkenntnis gegründet, wie sehr die Baubranche und die bestehenden klimatischen Verhältnisse zusammenhängen. Da wir zunehmend mit dem Problem des Abbruchmaterials konfrontiert waren, das durch Abrissarbeiten im Bausektor entsteht, wollten wir etwas anderes machen. «Matériuum» existierte bereits als Ressourcensammelstelle, allerdings mit Sitz in der Genferseeregion.



Les matériaux sont valorisés par la vente sur place et l'utilisation dans le cadre de projets. Die Materialien gelangen in den Verkauf vor Ort oder werden für Projekte verwendet.

planches pour fabriquer des étagères. Nous collaborons régulièrement avec des bureaux d'architectes afin de trouver une quantité spécifique d'un matériau en particulier.

Mais actuellement, nous sommes contactés de plus en plus par des maîtres d'ouvrage impliqués dans des projets de rénovation, de transformation ou de construction neuve. Ce public intéressé à récupérer de grandes quantités de matériaux devient une part significative de notre activité.

Quels sont les défis à relever?

Pour le moment, nous ne recevons pas de soutien financier direct bien que nous entretenions des partenariats essentiels avec la Ville et le Canton de Fribourg. Pour la partie pratique, nous avons établi, dès le départ, un partenariat avec l'atelier collaboratif du «Sous-marin jaune» avec lequel nous proposons des formations qui permettent aux particuliers d'apprendre à transformer sur place les matériaux achetés à La Ressourcerie. Ce partenariat favorise le partage de compétences, le travail collectif, la réappropriation des matériaux et l'autoconstruction. Nous cherchons de nouveaux financements pour professionnaliser ces activités et pouvoir nous projeter à plus long terme. Actuellement, la charge de travail dépasse les limites du bénévolat. Nous aspirons à faire du réemploi la norme dans les projets. ■



Pour la suite de l'interview, veuillez consulter la rubrique «Bonnes pratiques» du site Web de la Campagne climat et culture du bâti.

Warum nicht auch hier in Freiburg eine solche Einrichtung schaffen?

Was sind die Schwerpunkte dieses Projekts?

Heute ist La Ressourcerie um drei Hauptachsen herum strukturiert. Die erste ist die Sensibilisierung, um über das Konzept der Wiederverwendung und der Abfall- und Abrissvermeidung zu informieren. Die zweite Achse betrifft unseren Sitz, der im Mittelpunkt dieses Projekts steht. Es ist in erster Linie ein Lagerort, aber auch eine Anlaufstelle, ein Ort des Lernens und des Experimentierens. Die dritte Achse schliesslich betrifft das tatsächliche Wiederverwenden der Bauteile, wobei darauf geachtet wird, dass der theoretische Teil eng mit diesem praktischen Teil verbunden ist.

Wie haben Sie mit dem Sammeln von Material begonnen?

Am Anfang kamen die Anfragen hauptsächlich von Privatpersonen. Wir sammelten eher Materialien wie Badezimmer-Einrichtungen, Schreinereierartikel usw. Im Laufe der Zeit haben wir unsere Kriterien angepasst. Heute verfolgen wir einen Ansatz, der auf Grösse und Effizienz ausgerichtet ist. Wir ziehen es vor, grössere Mengen an Materialien zu sammeln.

An wen richtet sich Ihr Angebot?

Während unserer wöchentlichen Öffnungszeiten kommen hauptsächlich Privatpersonen zu uns, die Materialien für ihre individuellen Projekte suchen, zum Beispiel Bretter für Regale. Wir arbeiten auch regelmässig mit Architekturbüros zusammen, um eine

bestimmte Menge eines bestimmten Materials zu finden.

Derzeit wenden sich jedoch immer häufiger Bauherren an uns, die an Renovierungs-, Umbau- oder Neubauprojekten beteiligt sind. Da sie daran interessiert sind, grosse Mengen an Material zu sammeln, wird diese Zielgruppe für uns immer bedeutender.

Welche Herausforderungen sind zu bewältigen?

Im Moment erhalten wir keine direkte finanzielle Unterstützung, obwohl wir wichtige Partnerschaften mit der Stadt und dem Kanton Freiburg pflegen. Für den praktischen Teil haben wir von Anfang an eine Partnerschaft mit der kollaborativen Werkstatt «Sous-marin jaune» aufgebaut, mit der wir Schulungen anbieten, in denen Privatpersonen lernen können, wie sie die in der Ressourcerie gekauften Materialien vor Ort weiterverarbeiten können. Diese Partnerschaft fördert den Kompetenzaustausch, die kollektive Arbeit, die Wiederaneignung von Materialien und den Selbstbau. Wir suchen nach neuen Finanzierungsmöglichkeiten, um diese Aktivitäten zu professionalisieren und längerfristig planen zu können. Derzeit übersteigt die Arbeitsbelastung die Grenzen der ehrenamtlichen Tätigkeit. Wir streben an, die Wiederverwendung zur Norm in den Projekten zu machen. ■



Fortsetzung des Interviews in der Rubrik «Gute Lösungen» der Website der Klimaoffensive Baukultur

CAMPAGNE CLIMAT ET CULTURE DU BÂTI

Les conséquences du changement climatique et le recul de la biodiversité nous concernent tous et toutes et modifient la manière dont nous devons aménager nos espaces de vie. Afin de ne pas sacrifier la beauté, la variété et l'identité de notre environnement construit, des mesures favorables au climat et d'une grande qualité architectonique devraient avoir la priorité. Tel est l'esprit de la Campagne climat et culture du bâti. Lancée au printemps 2021, elle a pour objectif d'intégrer plus fortement les préoccupations de la culture du bâti dans les débats sur le climat et l'énergie en Suisse. Vous souhaitez soutenir cette campagne et en savoir davantage sur ses progrès ainsi que sur les thèmes du climat et de la culture du bâti en général? Inscrivez-vous à la newsletter!



campagne-climat.ch

KLIMAOFFENSIVE BAUKULTUR

Die Folgen des Klimawandels und der Verlust der Biodiversität betreffen uns alle und verändern die Art und Weise, wie wir unsere Lebensräume gestalten müssen. Um die Schönheit, Vielfalt und den Charakter unserer gebauten Umwelt nicht zu opfern, sollten klimarelevante Massnahmen mit hoher architektonischer Qualität im Vordergrund stehen. Dies ist der Geist der «Klimaoffensive Baukultur». Sie wurde im Frühjahr 2021 ins Leben gerufen und hat zum Ziel, die Anliegen der Baukultur stärker in die Klima- und Energie-debatte in der Schweiz zu integrieren. Möchten Sie die Kampagne unterstützen und regelmässig über ihre Fortschritte sowie über Klima- und Baukulturthemen im Allgemeinen informiert werden? Melden Sie sich für den Newsletter an!



klimaoffensive.ch

www.ferienimbaudenkmal.ch

www.vacancesaucoeurdupatrimoine.ch

ERLEBEN SIE
DIE VIELFÄLTIGE
BAUKULTUR
DER SCHWEIZ

DÉCOUVREZ LA
DIVERSITÉ DE
LA CULTURE DU BÂTI
EN SUISSE

RÉSERVEZ
MAINTENANT!
—
BUCHEN SIE
JETZT!

Stiftung Ferien im Baudenkmal
Fondation Vacances au cœur du Patrimoine
Fondazione Vacanze in edifici storici
Fundaziun Vacanzas en edificis istorics

Foto: Ueli Pütz, Unter Pütz GR

Über unseren Umgang
mit Baukultur

De notre relation à
la culture du bâti

BIJOU ODER
BAUSÜNDE

MERVEILLE
OU HORREUR

10 JAHRE
HEIMAT-
SCHUTZ-
ZENTRUM

HEIMATSCHUTZ
ZENTRUM
IN DER VILLA PATUMBAH

Ausstellung im Heimatschutzzentrum
Exposition à la Maison du patrimoine

DIE ZEITSCHRIFT UND DIE UMWELT LA REVUE ET L'ENVIRONNEMENT

Bei der Neugestaltung von *Heimatschutz/Patrimoine* lag ein besonderes Augenmerk auf der Umweltverträglichkeit. Zeitschrift und Verpackung bestehen neu aus recycelten Materialien. Die unvermeidbaren CO₂-Emissionen werden kompensiert.

Das neu eingesetzte Papier der Marke Refutura für Umschlag und Inhaltsseiten stammt zu 100% aus Faserrohstoffen aus dem Recyclingkreislauf. Mit einer Zusammensetzung von 95% Recyclingfasern aus bedrucktem Altpapier und 5% internem Ausschuss erfüllt das FSC-zertifizierte Produkt der Firma Fischer Papier AG die strengen Anforderungen des deutschen Umweltzeichens Blauer Engel.

Verpackung

Geht es auch ohne Verpackung? Und muss sie wirklich aus Plastik sein? Zum Schutz der Zeitschrift samt Beilagen beim Versand ist eine dünne Kunststoffolie mit direkt aufgedruckter Adresse nach wie vor eine überzeugende Lösung. Wir verwenden neu eine besonders ökologische Verpackung aus recycelten Altfolien unter dem Label «I'm Eco» (staempfli.com/folien). Der Recyclinganteil beträgt rund 50%. Die Folie ist recycelbar und kann nach Gebrauch wieder in den Kreislauf zurückgeführt werden. Papierverpackungen schneiden schlechter ab: Laut der Druckerei Stämpfli, bewährte Partnerin für viele Printprodukte des Schweizer Heimatschutzes, weisen Papierkuverts eine 20% schlechtere Ökobilanz auf. Übrigens: Gemäss einer vom BAFU in Auftrag gegebenen Studie von 2021 entsprechen die Herstellung und die Verwertung der Versandhüllen für vier Zeitschriften pro Jahr und Abonnent/in lediglich einer Autofahrt von ca. 100 bis 400 Metern (heimatschutz.ch/verpackung).

Klimaschutzbeitrag

Die Druckerei Stämpfli AG verzichtet wo immer möglich auf umweltbelastende Stoffe und setzt auf nachwachsende Ressourcen sowie alternative Energiequellen. Für die Zeitschrift wird – wie bereits seit 2010 – auf Basis der berechneten CO₂-Emissionen ein Beitrag in hochwertige Klimaschutzprojekte der Stiftung myclimate geleistet (myclimate.org).

Digitales Angebot

Beim Lesen einer gedruckten Zeitschrift wird die Umwelt vor allem durch die Verwendung von Papier belastet. Beim Onlinekonsum von digitalen Angeboten schlägt die Energie zu Buche, die beim Download und beim Lesen am Bildschirm anfällt. Hinzu kommen der Energie- und der Materialaufwand für die Herstellung der Geräte. Unser Angebot: Wenn Sie die Zeitschrift künftig nur noch digital unter heimatschutz.ch/zeitschrift lesen und auf die gedruckte Ausgabe verzichten möchten, genügt eine kurze Mitteilung an unsere Geschäftsstelle: info@heimatschutz.ch oder T 044 254 57 00. ■

Die Redaktion

Lors de la préparation de la nouvelle formule de *Heimatschutz/Patrimoine*, une attention particulière a été accordée à son impact environnemental. La revue et son conditionnement sont désormais en matériaux recyclés et les inévitables émissions de CO₂ sont compensées.

Le papier Refutura utilisé pour la couverture et les pages intérieures est constitué à 100% de matières premières issues du circuit de recyclage. Composé pour 95% de fibres provenant de vieux imprimés et pour 5% de rebut interne, ce papier FSC produit par l'entreprise Fischer Papier AG répond aux exigences strictes du label environnemental allemand Ange Bleu.

Conditionnement

Peut-on se passer d'emballage? Faut-il vraiment recourir au plastique? Pour protéger la revue et ses encarts, une fine matière synthétique sur laquelle est directement imprimée l'adresse reste une solution convaincante. Nous utilisons désormais un film d'expédition particulièrement écologique du label «I'm Eco» (staempfli.com/emballage) dont la part recyclée atteint 50%. Le film est lui-même recyclable et peut donc être réintroduit dans le circuit après utilisation. Les enveloppes en papier font moins bien: selon l'imprimerie Stämpfli, partenaire de Patrimoine suisse pour nombre de produits imprimés, elles entraînent une dégradation du bilan écologique de 20%. Au demeurant, une étude mandatée par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) en 2021 montre que la fabrication et la récupération des emballages d'expédition pour quatre revues par an et par abonné-e représentent un trajet en voiture d'environ 100 à 400 mètres seulement (patrimoinessuisse.ch/emballage).

Contribution à la préservation du climat

Partout où elle le peut, l'imprimerie Stämpfli renonce aux matières dommageables pour l'environnement et mise sur les ressources renouvelables et les énergies alternatives. Pour la revue, une contribution est versée – depuis 2010 déjà – à la fondation myclimate (myclimate.org) pour ses projets en faveur du climat. Le montant est calculé en fonction des émissions de CO₂.

Offre numérique

Quand on lit une revue sous forme imprimée, l'environnement est avant tout affecté par l'utilisation du papier. Lors de la consultation en ligne d'offres numériques, c'est le téléchargement et la lecture sur écran qui sont consommateurs d'électricité. Il faut encore y ajouter l'énergie et les matériaux utilisés pour la fabrication des appareils. Notre proposition: si à l'avenir vous souhaitez lire la revue uniquement sous forme numérique à l'adresse patrimoinessuisse.ch/revue et renoncer à l'édition imprimée, il vous suffit d'adresser un bref message à notre secrétariat général: info@patrimoinessuisse.ch, tél. 044 254 57 00. ■

La rédaction

RÜCKZUG DER LANDSCHAFTSINITIATIVE

RETRAIT DE L'INITIATIVE PAYSAGE

Das Initiativkomitee der Landschaftsinitiative hat sich für deren bedingte Zurückziehung entschieden. Die Umsetzung des RPG2 muss nun sehr genau verfolgt und die Einhaltung der Ziele und Bedingungen eingefordert werden.

2020 hat der Schweizer Heimatschutz zusammen mit anderen Umweltverbänden die Landschafts- und die Biodiversitätsinitiative eingereicht. Während letztere noch im Parlament behandelt wird, ist der Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative, nämlich die zweite Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG2), am 29. September 2023 vom National- und Ständerat ohne Gegenstimme gutgeheissen worden. Das ist immer verdächtig: Wenn alle für etwas sind, wird das Ganze von den verschiedenen Seiten oft ganz verschieden verstanden. Hier dürfte dies zutreffen.

Für die Zurückziehung der Landschaftsinitiative sprechen politische Überlegungen, so die Befürchtung, dass eine deutliche Nein-Mehrheit den Kampf für Umweltanliegen auf einige Zeit hinaus erschweren könnte. Andere empfehlen die Zurückziehung, weil man im RPG2 «das Maximum» herausgeholt habe.

Tatsächlich figurieren im RPG2 einige Bestimmungen, über die man sich freuen darf. Dazu gehört, dass die Anzahl Gebäude, aber auch die Bodenversiegelung ausserhalb der Bauzonen nicht weiter zunehmen soll. Ob die Abbruchprämien für nicht mehr benötigte Bauten und die Kompensationspflicht diesem Ziel dienlich sein werden, bleibe dahingestellt.

Aus Sicht des Heimatschutzes erwecken nicht allgemeine Grundsätze, sondern die Detailbestimmungen Bedenken. So besteht die Gefahr, dass anstelle neu bewilligter Bauten alte, für das Landschaftsbild charakteristische Ställe abgebrochen werden, von denen manche ins Spätmittelalter zurückreichen und die daher in ihrer Gesamtheit von europäischer Bedeutung sind. Zwar sind «geschützte» Bauten von der Kompensationspflicht ausgenommen (Art. 8d Abs. 2), doch sind gerade in alpinen Regionen auch wertvolle Bauten im Nichtbauggebiet kaum inventarisiert – und damit auch nicht geschützt. Wie soll man sich für sie wehren? Ein weiterer Pferdefuss zeigt sich darin, dass die Kantone im Nichtbauggebiet Zonen festlegen können, in denen Neubauten u.a. zulässig sind, wenn diese mit dem Abbruch bestehender Bauten kompensiert werden (Art. 8c Abs. 1, Art. 18^{bis} Abs. 1 lit. a, Art. 38b Abs. 2-3) – nochmals: Sind alte, nicht mehr benötigte Ställe als Bauernopfer nicht geradezu prädestiniert? Schliesslich können die Kantone die Umnutzung solcher Ställe zu Ferienhäusern ohne Einschränkungen zulassen – bisher war dies bei freistehenden Ökonomiebauten nur möglich, wenn diese geschützt waren (Art. 24d Abs. 2 RPG) und denkmalgerecht umgestaltet wurden. Zu alledem erlaubt das RPG2 auch noch den Abriss und den Neubau von Restaurants und Hotels im Nichtbauggebiet (Art. 37a Abs. 2).

Inventare ausweiten

Diese Liste der Baumöglichkeiten im Nichtbauggebiet ist chaotisch. Bis in unsere Kreise ist sich die Öffentlichkeit kaum be-

Le Comité de l'initiative paysage a décidé en faveur d'un retrait conditionnel de cette dernière. Il faut maintenant suivre très attentivement la mise en œuvre de la LAT2 et exiger le respect des objectifs et des conditions.

En 2020, Patrimoine suisse a déposé deux initiatives populaires, à savoir l'initiative paysage et sa jumelle destinée à promouvoir la biodiversité. Cette dernière fait toujours l'objet de débats parlementaires, alors que le soi-disant contre-projet à l'initiative paysage, à savoir la loi sur l'aménagement du territoire révisée (LAT2) vient d'être approuvée par les Chambres le 29 septembre dernier, sans opposition. Cependant, l'unanimité d'un vote résulte souvent d'attentes divergentes, voire opposées. La LAT2 nourrit en effet des lectures très ambiguës.

Des arguments politiques, voire tactiques plaident pour le retrait de l'initiative, car un vote avec une forte majorité négative risque de compliquer le combat pour la protection de l'environnement pour de longues années. D'autres préconisent le retrait en raison des avantages qu'apporte à leurs yeux la LAT2.

La LAT2 contient en effet un certain nombre de dispositions réjouissantes. Parmi celles-ci figure la règle qui stipule que le nombre de bâtiments et le bétonnage du sol ne devront plus augmenter hors les zones constructibles. La question sera de savoir si les instruments prévus par la LAT2, notamment la prime aux démolitions de bâtiments existants et le devoir de compensation pour les nouvelles constructions, suffiront à atteindre ces buts.

Pour Patrimoine suisse, ce sont les détails plutôt que les grands principes qui font souci. Le risque est bien réel que les vieilles granges, si caractéristiques du paysage alpin, soient démolies à titre de «compensation» pour permettre de nouvelles constructions. Beaucoup de vieux bâtiments agricoles, aujourd'hui inutilisés et abandonnés, remontent au bas Moyen Âge et font dans leur ensemble partie d'un héritage culturel unique au niveau européen. Certes, l'art. 8d al. 2 prévoit que les bâtiments protégés ne pourront pas faire l'objet de compensation. Malheureusement, les bâtiments sis en dehors des zones à bâtir ne figurent – dans la plupart des cantons – dans aucun inventaire et ne sont pas protégés. Comment alors les défendre? En plus, les cantons pourront, en dehors des zones à bâtir, délimiter des zones où de nouvelles constructions seront admissibles pour autant que des bâtiments de surfaces équivalentes soient démolis à titre compensatoire (art. 8c al. 1, art. 18^{bis} al. 1 lettre a, art. 38b al. 2-3). Les vieilles granges souvent séculaires ne seront-elles pas les victimes désignées de tels projets? Enfin, les cantons pourront autoriser la transformation de granges et greniers en maisons de vacances sans restriction, alors que l'art. 24d al. 2 LAT actuelle ne le permet que si le bâtiment en question est sous protection et si la transformation respecte les bonnes règles de la protection des monuments. Pour terminer la longue liste, la LAT2 permettra dorénavant de remplacer des hôtels et restaurants existants hors zones à bâtir par des nouvelles constructions (art. 37a al. 2).

wusst, was für ein europaweit einmaliges kulturelles Erbe damit verloren zu gehen droht – von der Verarmung des Landschaftsbildes ganz zu schweigen. Es muss dringend auf die Inventarisierung dieser oft kleinen und unscheinbaren, aber jahrhundertealten Bauten gedrängt werden. Leider schafft das RPG2 Fehlanreize, die ihr forciertes Verschwinden befeuern.

Das RPG2 ist unübersichtlich redigiert, was die Verständlichkeit massiv erschwert und zahlreiche Auslegungsschwierigkeiten schafft, die aufzulösen das Bundesgericht viele Jahre benötigen wird. Da die Bewilligungen, die es für das Bauen im Nichtbaugebiet brauchen wird, von Umweltverbänden und somit auch vom Heimatschutz bis vor Bundesgericht angefochten werden können, brauchen wir das Feld nicht kampflos zu räumen. Das RPG2 bringt für den Heimatschutz damit neue Herausforderungen, sprich eine Vielzahl von Verfahren, bis die unzähligen unklaren Regelungen vom Bundesgericht geklärt sein werden. Vielleicht haben wir in diesem sich abzeichnenden Prozess tatsächlich bessere Erfolgsaussichten als in einem heroischen Abstimmungskampf um das grosse Ganze. Das mag diejenigen versöhnlich stimmen, welche die Zurückziehung der Landschaftsinitiative bedauern. ■

Für den Vorstand des Schweizer Heimatschutzes,
Martin Killias, Präsident


landschaftsinitiative.ch

Élargir les inventaires

La liste des exceptions permettant de construire dans des zones non constructibles est chaotique. Le public ne semble encore guère apprécier la gravité des pertes culturelles qui s'annoncent, sans parler de l'atteinte au paysage. Il sera d'autant plus urgent d'élargir les inventaires pour qu'ils englobent les bâtiments agricoles peu spectaculaires, voire modestes mais vieux de plusieurs siècles. La LAT2 aggrave le problème en stimulant leur destruction délibérée.

La LAT2 est mal rédigée, voire presque illisible, ce qui ouvre la voie à de nombreuses difficultés d'interprétation que le Tribunal fédéral sera appelé à trancher au fil des années à venir. Comme la voie de recours sera ouverte jusqu'au Tribunal fédéral non seulement pour les particuliers concernés, mais aussi pour les organisations de défense de l'environnement y compris Patrimoine suisse, les permis de construire délivrés en dehors des zones à bâtir feront l'objet de nombreuses contestations. Nous ne baisserons donc pas les bras devant les innombrables défis que nous réserve la LAT2. Peut-être nos chances de succès seront même meilleures dans ce processus qu'en cas d'une bataille héroïque pour le «tout ou rien». Ceux qui seront déçus du retrait de l'initiative paysage s'en consoleront-ils? ■

Pour le comité de Patrimoine suisse,
Martin Killias, président


initiative-paysage.ch

Heimat verbindet

Unsere Heimat ist einmalig. Helfen Sie mit, diese für kommende Generationen zu bewahren. Ihr Vermächtnis – eine Erbschaft oder ein Legat – legt den Grundstein für die Zukunft.

Bestellen Sie die Unterlagen des Schweizer Heimatschutzes. Sie können uns auch kontaktieren: Unser Geschäftsführer Stefan Kunz berät Sie gerne persönlich: T 044 254 57 00 oder stefan.kunz@heimatschutz.ch



heimatschutz.ch/nachlass



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTEZZIUN DA LA PATRIA

Henri Leuzinger



AARGAU

Der mit 10 000 Franken dotierte Aargauer Heimatschutzpreis 2023 geht an die H. Rüetschi AG in Aarau für ihr beispielhaftes, ausserordentliches Engagement für das uralte traditionsreiche Handwerk des Glockengiessens. Die 1367 gegründete H. Rüetschi AG zählt zu den fünf ältesten Betrieben dieser Art in der Schweiz.



H. Rüetschi AG, Aarau
 Aargauer Heimatschutzpreis 2023
 Thema: Aussergewöhnliches
 historisches Handwerk im Kanton Aargau

BASEL-STADT

HISTORISCHE BASLER INNENRÄUME



Die neue Broschüre des Basler Heimatschutzes stellt zehn historische Bauten in der Basler Altstadt vor, die über bedeutende – aber zum Teil wenig bekannte – Innenräume verfügen. Ob Bischofshof, Spalenhof oder Zerkindenhof – die altherwürdigen Gebäude sind nicht nur von aussen schön, sondern auch von innen. Noch bis Ende Jahr bietet der Basler Heimatschutz unter der Leitung der Kunsthistorikerin Rose-Marie Schulz Rehberg Führungen durch die alten und prachtvollen Räume an, die für die Öffentlichkeit sonst nur schwer zu besichtigen sind (Anmeldung: basel.com/heimatschutz).



Heimatschutz Basel:
**Basel – Historische Innenräume,
 Mittelalter bis Renaissance**
 Bestellen unter heimatschutz.ch/shop

BASEL-STADT

MARC KELLER NEUER OBMANN

Der Obmann des Basler Heimatschutzes, Dr. Christof Wamister, ist nach neun Jahren intensiver Tätigkeit im Herbst 2023 zurückgetreten. An der Jahresversammlung vom 2. November 2023 wurde Marc Keller zu seinem Nachfolger gewählt. Marc Keller ist in Basel vor allem als ehemaliger Leiter der Kommunikationsabteilung des Bau- und Verkehrsdepartements des Kantons Basel-Stadt bekannt, die er ab 2001 aufgebaut und geprägt hat. Sein Interesse gilt seiner Heimatstadt Basel, dem Städtebau, der Architektur und der Kunst. Vor Kurzem, 2021, kuratierte er im Museum Kleines Klingental eine Ausstellung über nicht realisierte Bauten in Basel.



heimatschutz-bs.ch



Marc Eggmann



BASEL-LAND

KULTURZENTRUM MARABU AUSGEZEICHNET

Die Auszeichnung für gute Baukultur des Baselbieter Heimatschutzes geht 2023 an das Kulturzentrum MARABU in Gelterkinden, ein Haus für «Konzerte, Kino und Kultur hautnah», wie es sich selbst bezeichnet. Gewürdigt wird die sorgfältige Renovation des ehemaligen Kinos, die im März 2023 mit der Wiedereröffnung abgeschlossen wurde. Dabei wurde das Ambiente der 1950er-Jahre detailgetreu erhalten. Dies gelang dank der konstruktiven Zusammenarbeit zwischen der Stiftung als Bauherrin und den Architekten. Ohne die Initiative des für den Betrieb zuständigen Vereins sowie die grosse Unterstützung der Gemeinde, des Kantons und der gesamten Bevölkerung des Oberbaselbiets wäre das Projekt nicht realisierbar gewesen.



Kulturzentrum MARABU, Gelterkinden
Auszeichnung für gute Baukultur des Baselbieter
Heimatschutzes 2023

PATRIMOINE SUISSE ET SECTIONS

MESSAGE CULTURE 2025-2028

Patrimoine suisse soutient l'orientation de la politique culturelle de la Confédération pour les années 2025-2028. L'encouragement d'une culture du bâti de qualité demeure l'un des principaux champs d'action. Les mesures tendant vers la neutralité carbone sont des éléments du projet qui préservent l'avenir. Mais la conciliation de la protection du climat et des monuments nécessite davantage de moyens.



Communiqué de presse,
15 septembre 2023
patrimoinesuissesuisse.ch/politique

SOLOTHURN

PODIUMSDISKUSSION: WEGWERFPRODUKT HAUS?

In einer Podiumsdiskussion stellte der Solothurner Heimatschutz Anfang September im Museum Spinnerei 1863 in Derendingen das stetige Abbrechen und Neubauen infrage. Welche Bedingungen müssen geschaffen werden, um im Bauwesen mehr Nachhaltigkeit zu erzielen? Diese und andere Fragen wurden mit ausgewählten Fachleuten erörtert.

Vor der Diskussion konnte das Bauteillager der kantonalen Denkmalpflege Solothurn besichtigt werden. Die Bauforschung der Denkmalpflege dokumentiert die Abbrüche und lagert Bauteile, die beim Abreissen oder Umbauen von historischen Häusern anfallen. Ziel ist es, diese wieder zu verwenden oder zu Dokumentationszwecken aufzubewahren.



heimatschutz-so.ch

GRAUBÜNDEN

ARCHITEKTUR- RUNDGANG IN CHUR

Die *Architekturrundgänge in Graubünden* sind kleine, feine Büchlein zu unterschiedlichen Schwerpunkten, die sich als Reiseführer in die Jackentasche stecken lassen. Die vom Bündner Heimatschutz lancierte Publikationsreihe beansprucht aber auch bleibenden Wert als Beitrag zur Architekturgeschichte Graubündens. Als fünfter Band der Reihe liegt nun der zusammen mit der Reformierten Kirche Chur herausgegebene Rundgang zu den Sakralbauten der Reformierten Kirche Chur vor. Gewürdigt werden darin die alten Pfarrkirchen St. Martin und St. Regula in der Churer Altstadt, beides Gründungen aus der Karolingerzeit, das ebenfalls noch im Mittelalter errichtete Kirchlein im Vorort Masans und die 1957 eingeweihte Comanderkirche im Stadterweiterungsgebiet der Rheinebene nordwestlich des historischen Siedlungskerns.



Ludmila Seifert (Text), Ralph Feiner (Fotos):
Sakralbauten der Reformierten Kirche Chur
28 Seiten, CHF 10.–
Bestellen unter heimatschutz-gr.ch

GENÈVE

CONJUGUER LE RÉEMPLOI

L'histoire de l'architecture à Genève pourrait se raconter à travers le prisme des édifices anciens et des structures contemporaines. À mesure que le temps s'écoule, une question émerge: comment concilier le choix d'un développement urbain et la préservation du patrimoine? Le concept du réemploi se profile comme une solution prometteuse, invitant Genève à reconsidérer sa relation avec son passé dans un monde où la consommation effrénée et l'obsolescence programmée dominent.

Le numéro actuel d'*Alerte* était tout spécialement édité à l'occasion des Journées européennes du patrimoine 2023, qui ont abordé le thème crucial «Réemploi et recyclage». Cette thématique soulève une question fondamentale: comment préserver le patrimoine bâti et profiter de la pérennité de ce dernier pour contribuer aux impératifs actuels de durabilité et de «neutralité carbone»?

En l'absence de contraintes – économiques et de ressources – la société humaine privilégie aujourd'hui la *tabula rasa*. Mais le numéro spécial d'*Alerte* nourrit l'espoir d'un changement de paradigme. Le réemploi et la sauvegarde du patrimoine se révèlent être des alliés indissociables, pouvant tracer une voie, si ce n'est nouvelle, réinventée pour préserver notre histoire, nos ressources et notre avenir.

Le patrimoine, c'est ce que l'on doit léguer à nos enfants. Nous sommes ainsi, chacune et chacun d'entre nous, appelés à jouer le rôle de gardien-ne-s d'une continuité pour les générations à venir.



Pauline Nerfin, Lionel Spicher
(coprésidence de Patrimoine suisse Genève):
Édition spéciale d'*Alerte* (n° 165, automne 2023)

VAUD

ÉNERGIE ET PATRIMOINE

Tous les deux ans, la Distinction vaudoise du patrimoine, décernée par Patrimoine suisse, section vaudoise, encourage la valorisation de notre héritage commun. Pour la Distinction 2024, la commission a choisi le thème «Énergie et Patrimoine».

Le changement climatique représente l'un des défis majeurs de notre époque. À ce titre, la Stratégie énergétique 2050 de la Confédération a donné une impulsion bienvenue à l'assainissement du parc immobilier suisse. Cette transition énergétique nécessite toutefois de prendre en compte les aspects culturels, patrimoniaux et paysagers inhérents au milieu bâti pour trouver des solutions adaptées aux bâtiments d'intérêt patrimonial.

Dans la continuité de ces réflexions, la Distinction vaudoise du patrimoine 2024 récompensera un processus, une contribution ou un projet qui aura participé à concilier de manière optimale les objectifs de protection du climat et de préservation du patrimoine.



patrimoinesuissesuisse-va.ch

OBERWALLIS

Der Oberwalliser Raiffeisen-Heimatschutzpreis 2023 geht an die Familie Hofer für ihr Engagement zur Wiederbelebung des Wohnhauses «Casino» in Oberstalden (VS). Dieses stammt aus dem 15. Jahrhundert und stand lange leer, bevor es mit viel Eigenleistung der Familie und unterstützt von einheimischen Fachleuten behutsam wieder instand gesetzt wurde.



Wohnhaus «Casino», Oberstalden
Oberwalliser Raiffeisen-Heimatschutzpreis 2023
Thema: Baukultur – Bauen im Bestand



Marc Eggmann

ZUG

GEFÄHRDETE BAUDENKMÄLER

Im revidierten Zuger Denkmalschutzgesetz sind die Voraussetzungen für eine Unterschutzstellung so extrem formuliert, dass kaum ein Bauwerk im Kanton sie erfüllt. Wie das Bundesgericht 2021 entschied, verstösst das Gesetz bei wörtlicher Auslegung gegen die Bundesverfassung und das Völkerrecht. In einem seither gefällten Urteil betreffend die Kantonsschule Zug (Bild) trat das Bundesgericht aus formellen Gründen nicht auf eine Beschwerde des Zuger Heimatschutzes ein. Das Denkmalschutzgesetz kann sich in dieser Form so drastisch auswirken, dass auch schützenswerte Bauten wie Kirchen, Kapellen und Bauernhäuser gefährdet sind.



zugerheimatschutz.ch

STADT ZÜRICH

PUBLIKATION ZUM 50-JAHR-JUBILÄUM

Ein Buch zum 50-Jahr-Jubiläum des Städtzürcher Heimatschutzes vereint Beiträge zu Stadträumen ebenso wie zu Siedlungsbauten, Kulturbauten, Parkanlagen und Quartierrestaurants. Damit liefert es wertvolle Hinweise für eine Stadtplanung, die den Bestand mit seinen jeweiligen Besonderheiten als wertvollen Teil der Stadtentwicklung begreift. Es möchte zur Auseinandersetzung mit dem baukulturellen Erbe und zur Diskussion über dessen mögliche Zukunft einladen. Das Buch wird im Dezember 2023 im Triest Verlag erscheinen.



Städtzürcher Heimatschutz (Hg.):
Baukultur erhalten – urbane Qualität schaffen
192 Seiten, CHF 49.–
vorbestellen unter triest-verlag.ch

EIN NEUES HEILIGTUM AUF DEM JULIER?

In Riom hat er viele historische Liegenschaften einer neuen Nutzung zugeführt und das von Abwanderung betroffene Bergbauerdorf abseits der Julierstrasse als weit ausstrahlenden Kulturort etabliert. In Mulegns hat er ein verwelktes Hotel aus dem Dornröschenschlaf geholt und dem sterbenden Ort eine neue Perspektive gegeben. Für all dies wurde Giovanni Netzer (beziehungsweise seine Nova Fundaziun Origen) im Kulturerbejahr 2018 vom Schweizer Heimatschutz mit dem Wakkerpreis geehrt. Origen's vorbildliches Engagement, das bauliche Erbe sorgsam für neue Zwecke herzurichten und die Zukunft einer strukturschwachen Region aus dem Bestand heraus zu entwickeln, sollte ins Rampenlicht gerückt, die diesbezügliche Leistung – ein schier unglaublicher Kraftakt – gebührend gefeiert werden!

Und dann war da noch dieser grosse, signalhaft rot gestrichene Turm, den Netzer 2017 entgegen aller raumplanerischen Vernunft in unwirtlicher Landschaft auf der Julierpasshöhe hatte errichten lassen, um seine viel gelobten Tanz-, Theater- und Konzertaufführungen in eine kraftvoll-mystische Stimmung zu hüllen. Der Turm war als temporärer Bau gedacht – und als solcher bewilligt worden. Nun ist die Zeit für seine Daseinsberechtigung abgelaufen. Netzer kündigte frühzeitig an, den hölzernen Koloss auf 2284 Meter über Meer, dessen starke Wirkung sich aus seiner Vergänglichkeit nährte, bis Ende Oktober 2023 abzubauen. Für das Einhalten der Spielregeln wurde er gelobt, denn sich an Abmachungen zu halten, ist offenbar keine Selbstverständlichkeit mehr.

Anfang August 2023 der Knall: Ein Newsletter mit dem Titel «Quo vadis Origen?» flatterte ins digitale Postfach. Auf den Siebzehnten des Monats wurde eine «Veranstaltung zur Zukunft» des Theaterfestivals angekündigt. Die Trauer um den Verlust des «ikonischen» Bauwerks auf dem Julier evolvierend, der «über 30 abendfüllende Uraufführungen ermöglicht, Staatspräsidenten und Könige beherbergt, Schulklassen und Jugendveranstaltungen gedient, ein weltweites Künstler Netzwerk geschaffen und den Kulturstandort Graubünden profiliert» hat, wies Netzer seine Leserschaft darauf hin, dass

der «aufkeimende Kulturtourismus in Graubünden» schon sehr bald «auf eines seiner Flaggschiffe» werde «verzichten» müssen. Damit war klar, dass er zur Bekanntgabe einer neuen Überraschung einlud.

Ein bleibendes Kulturhaus auf der Julierpasshöhe soll es diesmal werden, in Form eines 55 Meter hohen Zylinders mit neun Geschossen, aus lauter spitzwinkligen Dreiecken zusammengefügt. Einen Theatersaal und eine Freilichtbühne soll es aufnehmen, dazu noch eine Ausstellungshalle und eine Herberge mit Schlafzimmern und Speisesaal. Dezierte Kritik gegenüber dieser provokanten Idee wurde nur vereinzelt laut. Origen's eindrückliches Palmarès macht offensichtlich stumm. Wer aber hofft, dies alles sei nur ein aufwendig inszenierter PR-Gag, der unterschätzt Netzer's Willens- und Überzeugungskraft. Einer der wenigen, die sich offen gegen Origen's neues Bauvorhaben äuserten, ist Stefan Kurath, Architekturprofessor in Winterthur. In der Schweizer Ausgabe der Wochenzeitung *Die Zeit* schrieb er am 30. August 2023: «(Auf dem Julier) zu bauen, heisst, ausserhalb der Bauzonen zu bauen. Neubauten werden hier bewilligt, wenn der Zweck einen Standort ausserhalb der Bauzonen erfordert. Diesen Zweck erfüllt ein Theater aber nicht. Das weiss auch Netzer. Das Projekt erhält deshalb mit «ospizio» eine Deckmantelbezeichnung. Sie soll den

Ort historisch legitimieren. Ein Hospiz sorgte im Zeitalter der Pferde für Schutz und frische Kräfte beim beschwerlichen Übergang. Die heutigen Pferdestärken machen dies obsolet. Aus dem Erfolg des (alten, roten) Turms eine Standortgebundenheit abzuleiten, ist Augenwischerei und schafft ein Präjudiz. Es widerspricht dem gesellschaftspolitischen Auftrag nach Innenentwicklung. So begeisternd die Idee, so gross das Dilemma. Darum, lieber Giovanni Netzer: Warum bauen Sie den Turm nicht innerhalb der Bauzonen? Dort kann er für Aufmerksamkeit, volle Betten und Beizen, vor allem aber für kurze Wege sorgen.» Dem ist eigentlich nichts beizufügen. ■



Der als temporärer Bau gedachte und als solcher bewilligte Rote Turm auf der Julierpasshöhe
La Tour rouge, au col du Julier, a été autorisée en tant que bâtiment temporaire

Ludmila Seifert

Geschäftsleiterin Bündner Heimatschutz
heimatschutz-gr.ch

SOLARDÄCHER UND -FASSADEN NICHT AUF KOSTEN DES ORTSBILD- UND DENKMALSCHUTZES

Die Solar-Initiative der Grünen Partei Schweiz wirft die Frage zum Umgang mit einem Obligatorium für Solardächer und -fassaden auf. Der Schweizer Heimatschutz befürwortet generell die Förderung und Nutzung alternativer Energien, ruft jedoch zur grössten Sorgfalt im Umgang mit dem baukulturellen Erbe auf.

Der Schweizer Heimatschutz unterstützt die nationale Energiestrategie, bekennt sich zum Ziel einer klimaneutralen Schweiz bis 2050 und befürwortet generell die Förderung und Nutzung alternativer Energien.

PV-Anlagen leisten in erster Linie auf Industrie- und Gewerbebauten mit grossen Dachflächen einen rele-

vanten Beitrag zur Sicherung der Stromversorgung. Vor allem bei geschützten Bauten und Ortsbildern ruft der Schweizer Heimatschutz jedoch zu Zurückhaltung und einer sorgfältigen Interessenabwägung auf: Einerseits ist es schwierig, PV-Anlagen auf Dächern und Fassaden solcher Bauten rücksichtsvoll zu gestalten, andererseits sind weniger als 10% aller Gebäude unter irgendeinem Titel geschützt. Zudem muss klar festgestellt werden, dass angesichts der oft kleinen und zerstückelten Dachflächen historischer Bauten mit PV-Anlagen die Energiewende – auf Kosten des Ortsbild- und Denkmalschutzes – nicht zu schaffen ist.

Vor dem Hintergrund seiner bisherigen Positionsbezüge sieht der

Schweizer Heimatschutz ein Obligatorium, sämtliche für die Energiegewinnung «geeigneten» Dächer und Fassaden mit PV-Modulen zu verkleiden, äusserst kritisch. Der Schweizer Heimatschutz wird sich vehement dafür einsetzen, dass die geltenden Schutzinteressen gewahrt werden und die Solar-Initiative nicht dazu missbraucht wird, den Schutz der wertvollen Baudenkmäler und Ortsbilder auszuhöhlen. ■

Martin Killias, Präsident Schweizer Heimatschutz, und Stefan Kunz, Geschäftsführer Schweizer Heimatschutz



[heimatschutz.ch/
umwelt-und-nachhaltigkeit](http://heimatschutz.ch/umwelt-und-nachhaltigkeit)

PAS DE PANNEAUX SOLAIRES SUR LES TOITS ET LES FAÇADES AU DÉTRIMENT DE LA PROTECTION DE MONUMENTS ET SITES

L'initiative sur l'énergie solaire lancée par le parti des Verts soulève la question du positionnement de Patrimoine suisse face à la mise en place obligatoire de tels panneaux dans les 15 prochaines années. Patrimoine suisse est favorable à la promotion d'énergies renouvelables, tout en insistant sur la nécessité d'une mise en œuvre respectueuse du patrimoine bâti.

Patrimoine suisse soutient la stratégie énergétique nationale qui prévoit le passage à une Suisse sans impact sur le climat jusqu'en 2050 au plus tard et s'est, depuis longtemps, prononcé en faveur de la promotion d'énergies renouvelables.

Les toits et façades de bâtiments industriels et commerciaux se prêtent

à des installations de panneaux solaires, en raison notamment de leurs surfaces considérables. Patrimoine suisse est cependant plus réservé par rapport à la pose de panneaux sur des bâtiments à valeur patrimoniale et dans des sites protégés. D'une part, il est difficile de concevoir des installations photovoltaïques sur les toits et les façades de tels bâtiments de manière respectueuse, et d'autre part, le nombre de bâtiments protégés à un titre quelconque ne dépasse guère le 10% du parc immobilier suisse. Pour cette raison, et tenant compte des surfaces souvent modestes et imbriquées qu'ils présentent, leur contribution à la transition énergétique semble négligeable.

En se tenant à ses prises de position précédentes, Patrimoine suisse

reste très réservé face à l'exigence d'une pose obligatoire de panneaux solaires sur tous les toits et façades concevables. Patrimoine suisse défendra avec vigueur les mesures de protection existantes. L'initiative solaire ne doit pas ouvrir la voie à des installations abusives de panneaux solaires sur des monuments et sites protégés. ■

Martin Killias, président, Patrimoine suisse, et Stefan Kunz, secrétaire général, Patrimoine suisse



[patrimoinesuisse.ch/environnement-
et-developpement-durable](http://patrimoinesuisse.ch/environnement-et-developpement-durable)



«IMAGINAIRE CONTEXTUEL» DIE KRAFT DES KONTEXTS

Christian Bischoff, architecte

L'un des six projets lauréats de la 5^e Distinction Romande d'Architecture (DRA5) cette année est la réhabilitation, en 2018, de quatre maisons anciennes à Saint-Maurice (VS), les Maisons Duc, par les architectes GayMenzel de Monthey. Par le biais de cette distinction, la DRA5 célèbre l'écriture architecturale des auteurs, Catherine Gay Menzel et Götz Menzel: «Leur démarche sans ostentation permet à chacune de leurs réalisations de s'affirmer avec pertinence et discrétion.»

Die «Maisons Duc» sind eines von sechs Projekten, die an der fünften Distinction Romande d'Architecture (DRA5) ausgezeichnet wurden: Sie setzen sich aus vier historischen Gebäuden in Saint-Maurice (VS) zusammen, restauriert und umgebaut durch GayMenzel architectes aus Monthey (2018). Mit dieser Auszeichnung würdigt die Jury die architektonische Handschrift von Catherine Gay Menzel und Götz Menzel: «Ihrem unaufdringlichen Ansatz ist es zu verdanken, dass all ihre Bauten eine stimmige und dezente Präsenz ausstrahlen.»

◀ [Jeu de matières et de formes: les Maisons Duc à Saint-Maurice \(VS\)](#)
Spiel mit Material und Formen – die Maisons Duc in Saint-Maurice (VS)
Photo: Philippe Fragnière



L'angle de la Grand-Rue et de la ruelle des Petites-Fontaines, où l'ancien et le neuf se rencontrent
Die Ecke Grand-Rue und Ruelle des Petites-Fontaines, wo alt und neu aufeinandertreffen

La petite ville valaisanne de Saint-Maurice a été en grande partie détruite par un incendie en 1693. Sa substance bâtie est avant tout constituée d'édifices du XVIII^e et XIX^e siècles, reposant parfois sur des soubassements voûtés plus anciens. Nombre de ces édifices ont été remaniés ou reconstruits au siècle passé. Le noyau historique linéaire se développe le long de la Grand-Rue qui, jusque dans les années 1960, était empruntée par le trafic de transit. L'ouverture de l'avenue d'Agaune permit alors de détourner la circulation automobile mais coupa le bourg de son abbaye, le plus ancien établissement monastique de l'Occident chrétien encore en activité.

Comme dans de nombreuses petites villes, la municipalité agit pour maintenir de l'animation dans le centre historique. Pour contrer un projet spéculatif, elle racheta en 2010 un bloc de maisons menaçant ruine, sis entre la Grand-Rue, une placette donnant sur l'avenue d'Agaune et une transversale, la ruelle des Petites-Fontaines. Elle organisa en 2013 un concours sur invitation avec pour programme de loger en ce lieu une galerie d'art, des ateliers d'artistes et des appartements.

Le projet lauréat des architectes GayMenzel a été réalisé entre 2016 et 2018. Ancien et neuf s'y conjuguent de manière ludique. Inscrites dans un périmètre répertorié par l'Inventaire fédéral des sites construits d'importance nationale à protéger en Suisse (ISOS), les trois façades s'ouvrant sur la Grand-Rue ont été restaurées avec soin, alors que côté avenue d'Agaune, trop délabré le front bâti a été entièrement reconstruit. Entre les deux, la façade latérale voit se rencontrer ces deux mondes. L'enduit à la chaux gris clair, presque blanc, y jouxte le béton brut de même couleur. La surface du béton est en léger décaissé par rapport au nu du mur existant: le neuf est exprimé comme l'empreinte de l'ancien. Les éléments en

Das Walliser Städtchen Saint-Maurice wurde 1693 durch einen Brand weitgehend zerstört. Seine historische Bausubstanz umfasst vor allem Bauten aus dem 18. und 19. Jahrhundert, die teilweise auf älteren gewölbten Unterbauten ruhen. Im letzten Jahrhundert wurden viele von ihnen umgebaut oder neu errichtet. Der historische Kern erstreckt sich entlang der Grand-Rue, die bis in die 1960er-Jahre vom Durchgangsverkehr befahren wurde. Die Eröffnung der Avenue d'Agaune ermöglichte zwar eine Umleitung des Autoverkehrs, schnitt die Altstadt aber von der Abtei ab: dem ältesten noch bestehenden Kloster des christlichen Abendlandes.

Wie andere Kleinstädte bemüht sich auch Saint-Maurice, die Lebendigkeit des historischen Kerns zu bewahren. Um ein Spekulationsprojekt zu verhindern, kaufte die Gemeinde 2010 einen auffälligen Häuserblock zwischen der Grand-Rue, einem kleinen Platz an der Avenue d'Agaune und einer schmalen Seitengasse, der Ruelle des Petites-Fontaines. 2013 veranstaltete sie einen Wettbewerb auf Einladung, um in diesen Gebäuden eine Kunstgalerie, Künstlerateliers und Wohnungen einzurichten.

Das preisgekrönte Projekt des Büros GayMenzel architekten, das Altes und Neues auf spielerische Weise miteinander verbindet, wurde 2016 bis 2018 realisiert. Die drei Fassaden, die sich auf die Grand-Rue hin öffnen und im Bundesinventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz von nationaler Bedeutung (ISOS) eingetragen sind, wurden sorgfältig restauriert, während der stark verfallene hintere Teil der Häuser auf der Seite der Avenue d'Agaune vollständig rekonstruiert wurde. Dazwischen stossen diese beiden Welten an der seitlichen Fassade aufeinander. Der hellgraue, fast weisse Kalkputz grenzt dort an gleichfarbigen rohen Be-

saillie, tels les encadrements de fenêtres, sont traités en creux. Tout aussi inhabituelle est la répartition des pleins et des vides. Un exemple: la galerie d'art du rez-de-chaussée s'ouvre à l'arrière sur la placette par une grande porte vitrée que jouxte un grand à-plat de béton. Cette ouverture surdimensionnée paraît trop proche de l'angle du bâtiment. À y regarder de plus près, cette porte n'en est pas vraiment une. C'est plutôt une vitrine dont le double rôle est de donner à voir l'intérieur de la galerie tout en mettant en scène – comme une citation – la relation spatiale avec l'entrée de l'abbaye de l'autre côté de l'avenue d'Agaune.

Ce jeu avec les matériaux et les formes, qui n'est pas exempt d'un certain maniérisme, se poursuit à l'intérieur. Là où son état le permettait, l'ancien a été mis en valeur, ailleurs il est évoqué par des détails, des réemplois, des couleurs, des références. Les architectes utilisent l'expression d'«imaginaire contextuel» pour nommer cette mise en relation d'éléments de nature diverse, matières et atmosphères, dont se nourrit leur travail. Ainsi, l'escalier qui donne accès aux trois appartements des étages supérieurs se développe dans une cour couverte. Sa forme libre rappelle le magnifique escalier baroque de la Maison de la Pierre qui se trouve de l'autre côté de la Grand-Rue.

La résolution formelle que proposent les architectes n'est jamais classique. Elle vise à créer une tension, à conduire l'usager intrigué à s'interroger sur ce qu'il voit. Tout un chacun connaît cette sensation, d'un parfum ou d'un goût, pas immédiatement séduisant, mais auquel il revient sans cesse. Cette sensation, Catherine Gay Menzel et Götz Menzel parviennent à la transposer dans leur architecture. ■

ton, wobei die Betonfläche gegenüber der alten Mauer leicht zurückversetzt ist. Das Neue wirkt wie ein Negativabdruck des Alten, und vorspringende Elemente wie Fensterrahmen werden im neuen Teil als Vertiefungen behandelt. Ebenso ungewöhnlich ist die Verteilung von vollen und leeren Flächen. So wurde etwa im hinteren Teil der Kunstgalerie im Erdgeschoss eine übergrosse Glastür angebracht, die den Blick auf den kleinen Platz freigibt. In der grossen Betonfassade scheint diese überdimensionierte Öffnung fast zu nahe an der Gebäudeecke zu stehen. Bei näherer Betrachtung zeigt sich aber, dass die vermeintliche Tür gar keine ist. Sie ist vielmehr ein Schaufenster, das einerseits Einblick in das Innere der Galerie gibt und zugleich – wie ein Zitat – die räumliche Beziehung zum Eingang der Abtei auf der gegenüberliegenden Seite der Avenue d'Agaune in Szene setzt.

Dieses Spiel mit Materialien und Formen, dem ein gewisser Manierismus innewohnt, setzt sich im Gebäudeinneren fort. Wo der Zustand es zulies, wurde Altes erhalten und restauriert, anderswo durch Details, Wiederverwendung, Farben und Verweise betont. GayMenzel verwenden den Ausdruck «Imaginaire contextuel», um diese Verknüpfung von unterschiedlichen Elementen, Materialien und Atmosphären zu beschreiben, die ihre Arbeit prägt. So steht die Treppe, die zu den drei Wohnungen in den Obergeschossen führt, in einem überdachten Innenhof und erinnert mit ihrer freien Form an die prächtige barocke Treppe des Maison de la Pierre auf der anderen Seite der Grand-Rue.

Die formale Auflösung, die von GayMenzel vorgeschlagen wird, ist nie klassisch. Sie will Spannung erzeugen und den faszinierten Nutzer dazu bringen, sich Gedanken darüber zu machen, was er sieht. Wir alle kennen dieses Gefühl eines Duftes oder Geschmacks, der nicht sofort verführerisch wirkt, aber zu dem wir immer wieder zurückkehren. Catherine Gay Menzel und Götz Menzel gelingt es, dieses Gefühl in ihre Architektur zu übertragen. ■



Séverine Rouiller, Clin d'Œil

Côté avenue d'Agaune, la façade de l'abbaye se reflète dans la «vitrine» de la galerie d'art.

Auf der Seite der Avenue d'Agaune spiegelt sich die Klosterfassade im «Schaufenster» der Kunstgalerie.

DISTINCTION ROMANDE D'ARCHITECTURE

Créée en 2006, la Distinction Romande d'Architecture (DRA) est une initiative commune des associations professionnelles, des cantons et des principales villes de Suisse romande. Le jury de la 5^e édition (DRA5) a nommé 17 réalisations – et distingué six d'entre elles – parmi les 314 qui lui ont été présentées. Stéphanie Bru, architecte présidente du jury, écrit: «Sans que nous l'ayons prémédité, cinq des six projets lauréats (et plusieurs projets nommés) intègrent du bâti ancien. Ce jeu de confrontation d'époques est aussi une manière de revisiter des enjeux purement contemporains: composition avec l'identité locale (avec ce rapport particulier entre urbain, rural, montagne et vallée propre à la Suisse), recréation d'atmosphères et réutilisation des matériaux, affirmation d'un art de construire conscient des enjeux écologiques. Ce détour par le passé montre aussi la capacité de l'architecture à s'adapter et à se réinventer, constat qui doit interpeller le tout-venant du bâti contemporain, souvent confit dans un fonctionnalisme trop rigide.»



dra5.ch

GEDANKENAUSTAUSCH IM GARTEN RÉFLEXIONS AU JARDIN

Natalie Schärer, Redaktorin



Noah Santer

Eine aktive Redepause: Zwischen den Diskussionsrunden ging es in den Permakulturgarten, um Gemüse, Salat und Kräuter für das gemeinsame Abendessen zu ernten.
Une pause active durant les discussions: les participants vont récolter des légumes, de la salade et des herbes aromatiques pour le souper dans le jardin exploité en permaculture.

Die Treibhäuser von «Vrenelis Gärtli» in Glarus verwandelten sich am 14. September in einen unkonventionellen Stammtisch. Der Glarner Heimatschutz lud Fachpersonen und Interessierte ein, sich betreffend Energie- und Klimafragen auszutauschen.

Les serres du «Vrenelis Gärtli», à Glaris, se sont transformées le 14 septembre en «stammtisch» originale. Patrimoine suisse Glaris a invité des spécialistes et des personnes intéressées à échanger sur les questions énergétiques et climatiques.

Die besten Gespräche finden oft in der Küche statt. Ganz nach diesem Motto lud der Glarner Heimatschutz dieses Jahr wieder zur Veranstaltung «Gemeinsam Baukultur kochen» ein. Fachleute, Personen aus der Politik und der Verwaltung sowie Interessierte kamen in der Gärtnerei «Vrenelis Gärtli» zusammen, um sich betreffend die Herausforderungen des Klimawandels auszutauschen – und um gemeinsam zu schnip-peln. Der Glarner Heimatschutz initiierte dieses kreative Veranstaltungsformat 2021, um Personen zu vernetzen und den Diskurs über qualitätsvolle Baukultur im Glarnerland zu fördern. Thematische Grundlage der Veranstaltungsreihe bilden die acht Kriterien für eine hohe Baukultur der *Erklärung von Davos*. Bei der diesjährigen Durchführung widmeten sich die Beteiligten wichtigen Umwelt- und Energiethemen. Vor-

Les discussions les plus fructueuses se déroulent souvent à la cuisine. Cette année, la section Glaris a organisé à nouveau sa rencontre «Gemeinsam Baukultur kochen». Des spécialistes, des représentants des milieux politiques et de l'administration ainsi que des personnes intéressées se sont retrouvés à la jardinerie «Vrenelis Gärtli» afin de discuter des défis énergétiques et climatiques – et de casser la croûte ensemble. La section a lancé ces rencontres insolites en 2021 afin de favoriser les contacts et les discussions sur une culture du bâti de qualité dans le Glarnerland. Les huit critères de la *Déclaration de Davos* forment la référence de ces journées. Cette année, les participants se sont penchés sur des thèmes énergétiques et environnementaux importants. Des membres du comité et les conseillers techniques de la section ont animé

standsmitglieder und Bauberater des Glarner Heimatschutzes leiteten drei Diskussionsrunden in den Treibhäusern der Gärtnerei, während eine Gruppe mit dem «Chef de cuisine» Moritz Kühne Gemüse und Kräuter erntete. Die frischen Zutaten verarbeiteten die Gäste anschliessend zu Salat und einer Bramata mit Ratatouille. Die Gruppen rotierten regelmässig, sodass vor dem gemeinsamen Abendessen alle dreimal vor den Mindmaps und einmal im Garten gestanden waren.

Hohe Baukultur beginnt im Dialog

Zwischen Pflanzensamen, Blumenerde und Gärtnereikasse besprachen die Gäste die Frage: Wie können im Glarnerland gesamtheitliche Lösungen der Energieerzeugung und hohe Baukultur vereinbart werden? Die zweite Gruppe setzte sich mit der Herausforderung auseinander, den Bestand energetisch zu ertüchtigen und gleichzeitig seine Identität zu berücksichtigen. Und auf dem dritten Panel stand die Frage: Wie verändert der Klimawandel unsere Glarner Dörfer und Freiräume? In den Diskussionen entstanden einerseits konkrete Ideen als mögliche Antworten auf aktuelle Herausforderungen, andererseits wurden viele Bögen zu weiteren gesellschaftlichen Themen geschlagen. Es ging nicht darum, ein gemeinsames Fazit zu formulieren, sondern sich im ungezwungenen Austausch den aktuellen Umwelt- und Energiefragen anzunähern, so wie es in der *Erklärung von Davos* geraten wird: «Ein kontinuierlicher inklusiver Dialog sowie eine fachliche und gesellschaftliche Debatte sind wichtig.» Der inspirierenden Umgebung und der guten Organisation des Abends unter der Leitung von Nina Cattaneo und Severin Aschmann ist es zu verdanken, dass sich die Gäste rege an den Diskussionen beteiligten. Die Gespräche moderierten Volker Marterer, Sacha Conte, Lando Rossmailer, Peter Neumann, Marc Schneiter und Sarah Maria Lechner. Michael Frefel, Zoe Auf der Maur sowie weitere Bauberaterinnen und Bauberater geleiteten den Event organisatorisch auf. Unterstützt wurden sie durch die IGNA Glarus (Interessengruppe für einen naturnahen und nachhaltigen Lebensraum).

Gutes aus dem Garten

Der Anlass endete im geselligen Austausch an einer langen Tafel und über dem Menü mit Zutaten aus dem Garten. Seit 2022 bewirtschaftet die IGNA Glarus die Fläche hinter der Gärtnerei als Permakultur. Was auf den ersten Blick wie ungebändigte Natur aussieht, entpuppt sich bei genauerem Betrachten als ein gesundes Ökosystem mit einem vielfältigen Pflanzenmix. Passend zu den Gesprächen über eine hohe Baukultur dreht sich auch im Permakulturprojekt vieles um die Frage: Was fördert die Biodiversität, nutzt den Boden verantwortungsvoll und minimiert die Auswirkungen des Klimawandels? ■

trois débats dans les serres du marché tandis qu'un groupe récoltait des légumes et des herbes aromatiques en compagnie du chef Moritz Kühne. Ils ont ensuite préparé une salade et une bramata servie avec une ratatouille. Les groupes changeaient régulièrement de poste, de telle sorte qu'au moment du souper en commun tous les participants étaient passés trois fois devant les tableaux heuristiques et une fois au jardin.

La culture du bâti de qualité débute par le dialogue

Entre les semis, le terreau et les caisses de plantes, les participants se sont demandé comment concilier dans le Glarnerland une culture du bâti de qualité avec des solutions globales pour la production d'énergie. Le deuxième groupe s'est penché sur le défi consistant à améliorer l'efficacité énergétique du parc immobilier sans le dénaturer. Enfin, le troisième panel a planché sur la question du changement climatique dans les villages et les paysages de la région. Les discussions ont débouché d'une part sur de multiples propositions concrètes pour répondre aux défis actuels et d'autre part sur de nombreux liens avec d'autres thématiques sociales. Il ne s'agissait pas d'établir une synthèse globale mais plutôt d'aborder les questions environnementales et énergétiques au travers d'échanges décontractés, dans l'esprit de la *Déclaration de Davos*: «Il est important de mener un dialogue inclusif et un débat professionnel et sociétal permanent.» L'environnement inspirant et la bonne organisation de la soirée sous la direction de Nina Cattaneo et Severin Aschmann ont amené les participants à s'impliquer avec passion dans les discussions. Ces échanges ont été animés par Volker Marterer, Sacha Conte, Lando Rossmailer, Peter Neumann, Marc Schneiter et Sarah Maria Lechner. Michael Frefel, Zoe Auf der Maur ainsi que d'autres conseillers techniques se sont chargés de l'organisation. Ils étaient soutenus par l'IGNA Glarus (communauté d'intérêt pour un habitat proche de la nature et durable).

Spécialités du jardin

La réunion s'est terminée par un échange convivial autour d'une longue table et du menu composé de produits du jardin. Depuis 2022, l'IGNA Glarus exploite en permaculture les surfaces situées derrière les serres. Ce qui ressemble à première vue à une nature débridée est en réalité un écosystème sain avec une grande variété de plantes. Comme les discussions sur la culture du bâti de qualité, le projet de permaculture pose des questions telles que: comment favoriser la biodiversité, utiliser le sol de manière responsable et réduire les conséquences du changement climatique? ■

GLARNER HEIMATSCHUTZ

Mehr Bildmaterial zum Event «Gemeinsam Baukultur kochen» ist auf der Website des Glarner Heimatschutzes zu finden.



glarnerheimatschutz.ch

SECTION GLARONNAISE PATRIMOINE SUISSE

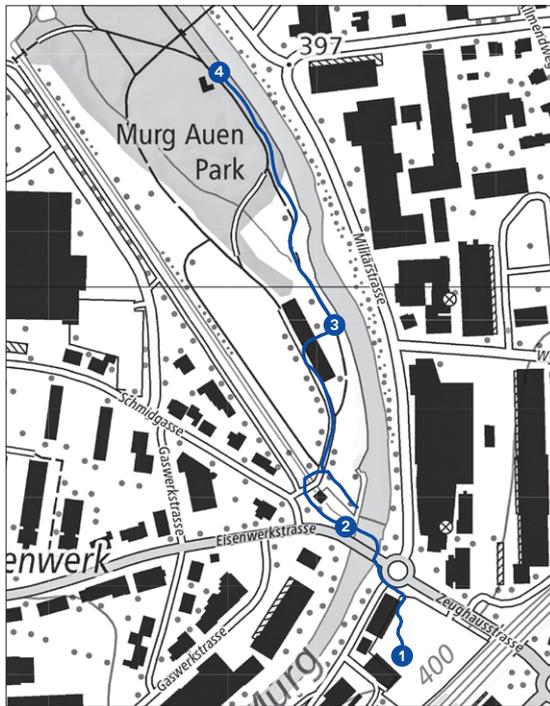
D'autres photos de la rencontre «Gemeinsam Baukultur kochen» sont disponibles sur le site Web de la section glaronnaise de Patrimoine suisse.



glarnerheimatschutz.ch

UNTERWEGS MIT ANNINA CHEMIN FAISANT AVEC ANNINA

Rebekka Ray, Baukulturelle Bildung, Schweizer Heimatschutz



Unterwegs mit Annina: der Murg entlang in Frauenfeld (TG)
Chemin faisant avec Annina: le long de la Murg à Frauenfeld (TG)



Rebekka Ray

Annina Villiger ist Kantonschullehrerin, Gemeinderätin und Präsidentin der Frauenzentrale Thurgau. Annina Villiger est enseignante, conseillère communale et présidente de la Frauenzentrale Thurgau.

Junge Kultur statt Parkplätze, eine grüne Oase anstelle einer alten Militäranlage: Hinter dem Bahnhof Frauenfeld wird ein Stück «Nicht-Stadt» zu einem lebendigen Begegnungsort.

«Können wir uns auch irgendwo in der Natur treffen?», möchte Annina wissen. Gute Frage! Denn wie verhält es sich mit der gebauten Umwelt gegenüber der Natur? Wie steht es um die Baukultur in der Übergangszone?

Wir stehen unweit des Bahnhofs in Frauenfeld auf einem Parkplatz ①. Annina erzählt: «Hier auf dem unteren Mätteli wurde ein Teil des Parkplatzes für den Kulturverein Halti, eine eher junge Szene, freigeräumt. In den nächsten Monaten entsteht hier zudem das Kulturlokal KAFF.» Paletten, Topfpflanzen, Sonnensegel, Fähnchen und der zu einem Lokal umgenutzte Bus verleihen diesem Platz etwas Urbanes. «Nicht-Stadt würde ich diesen Ort heute nennen. Die kulturelle Belebung passt zur geplanten Stadtentwicklung», berichtet Annina weiter, «denn dieser von Industriebauten geprägte Stadtteil soll bald in eine attraktive Wohn- und Geschäftszone verwandelt werden.»

Une culture jeune remplace des places de parc, une oasis verte supprime d'anciennes installations militaires. Derrière la gare de Frauenfeld, un no man's land urbain devient un lieu de rencontre animé.

«Pouvons-nous aussi nous rencontrer quelque part dans la nature?», demande Annina. Bonne question! Quelle est la relation des espaces construits et de la nature? Et qu'en est-il de la culture du bâti dans la zone intermédiaire?

Nous nous trouvons non loin de la gare de Frauenfeld, sur un parking ①. Annina explique: «Ici, au unterer Mätteli, une partie du parking a été libérée pour l'association culturelle Halti, une scène plutôt jeune. Et dans les mois à venir, le KAFF, un local culturel, s'installera ici également.» Des palettes, des plantes en pots, des velums, des drapeaux et un bus transformé en bar donnent au lieu une touche urbaine. «Je le nommerais Non-ville. L'animation culturelle correspond au développement urbain qui est planifié, ajoute Annina, car ce quartier couvert de bâtiments industriels doit bientôt devenir une zone attractive pour l'habitat et le commerce.»

Sur le chemin du Murg Auen Park, nous nous arrêtons sur

Wir machen uns auf den Weg zum Murg Auen Park und bleiben auf der Zeughausbrücke ②, die über die Murg führt, stehen. «Da ist ein Kleinwasserkraftwerk, das mit einer Fischtreppe ausgestattet worden ist. Damit wird vor allem der Bestand der Nasen, einer Karpfenschart, gesichert. Der Naturschutz ist also auch in Frauenfeld angekommen.»

Besonders augenfällig wird das an unserem Ziel, dem Murg Auen Park ③, dem 2017 der Schulthess Gartenpreis verliehen wurde. «Ursprünglich hiess das Gebiet Buebewäldli und gehörte der Armee. Vor gut zehn Jahren erwarb die Stadt dieses Gelände und schuf hier ein naturnahes Erholungsgebiet, das die Artenvielfalt fördert», erzählt Annina. «Anstelle der Militärbaracken steht hier heute ein Pavillon mit Küche, Toiletten und Aufenthaltsräumen, die für Anlässe gemietet werden können.»

Die Anlage lädt zum Verweilen ein, sei es unter dem überdachten Platz, auf der grossen Wiese oder direkt am renaturierten Murgufer. Annina führt mich abschliessend zu einer Hütte ④, die vermutlich schon seit Jahrzehnten im Park steht. Es handelt sich um die Clubhütte der Gruppo Frauenfeld, eines italienischen Alpenclubs. «An den Wochenenden ist hier meistens eine fröhliche Runde beim Essen und Trinken anzutreffen. Dass dieser Treffpunkt trotz Neugestaltung erhalten geblieben ist, zeigt, dass der Murg Auen Park ein Ort für alle sein soll.» ■

le Zeughausbrücke ②: «C'est une minicentrale hydraulique, poursuit notre guide. Elle est équipée d'une échelle à poissons qui permet de préserver la population de nases, une variété de carpes. La protection de la nature a aussi fait son entrée à Frauenfeld.»

Cette préoccupation est particulièrement évidente au Murg Auen Park ③, qui a reçu le Prix Schulthess des jardins en 2017. «À l'origine, cette zone était appelée «Buebewäldli» et appartenait à l'armée. La ville l'a rachetée il y a une décennie et en a fait une zone naturelle dédiée aux loisirs, ce qui favorise aussi la biodiversité», ajoute Annina. «Un pavillon, équipé d'une cuisine, de toilettes et d'espaces de détente, a remplacé les baraquements militaires. Il peut être loué pour des événements.»

L'aménagement invite à la rêverie, que ce soit sous la place couverte, sur la vaste prairie ou au bord des rives renaturées de la Murg. Annina me conduit enfin à une cabane ④ qui doit être là depuis des dizaines d'années. C'est le refuge du Gruppo-Frauenfeld, un cercle fondé à l'origine par des Alpini, les chasseurs alpins italiens. «Le week-end, l'ambiance y est joyeuse autour d'un repas et d'un verre. Le fait que ce lieu ait survécu au réaménagement montre bien que le Murg Auen Park est ouvert à toute la population.» ■

Wo leben Sie? Welchen speziellen Ort in Ihrem Umfeld möchten Sie uns zeigen? Schreiben Sie eine E-Mail an redaktion@heimatschutz.ch, und begleiten Sie Rebekka Ray auf einer Tour durch Ihre Umgebung.

Où habitez-vous? Voulez-vous nous présenter un lieu particulier près de chez vous? Écrivez-nous un e-mail à redaktion@heimatschutz.ch et accompagnez Rebekka Ray dans votre univers.

Heimat ist ...

«... wenn ich wandern kann, wo ich will.»
Constantin Hürlimann,
Zürich

Der Schweizer Heimatschutz setzt sich dafür ein, dass Kulturlandschaften erhalten bleiben und gepflegt werden – zum Wandern, zum Nutzen, zum Erleben. Unterstützen Sie uns dabei mit Ihrer Spende. Vielen Dank!



heimatschutz.ch/spenden



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECCIUN DA LA PATRIA

DIE WIEDERBELEBUNG EINES WOHNHAUSES

Das 1929 erbaute Einfamilienhaus «Obere Schiedhalde» in Küsnacht am Zürichsee gehört zu den bedeutendsten Werken der Schweizer Architektin Lux Guyer (1894–1955). Zwischen 2012 und 2014 wurde das kaum veränderte Haus von Christ & Gantenbein sowie Sven Richter umfassend saniert und heutigen Wohnbedürfnissen angepasst.

Die vorliegende Baumonografie ist eine Dokumentation des Umbaus – und noch viel mehr: Sie schärft den Blick für das Detail, reflektiert den Bestand und schafft ein kaleidoskopisches Bild des Wohnhauses, mal analytisch, mal poetisch, mal augenzwinkernd. Anhand von Plänen, Essays und einem reichen Bilderfundus erzählt die Publikation von Geschichte, Kontext und Gegenwart dieser Architektur. Lustvolles Blättern oder vertiefte Auseinandersetzung: Mit dem sorgfältig gestalteten Buch «Lux Guyer. Obere Schiedhalde» ist beides möglich. ■ **Natalie Schärer**



Ludovic Balland, Emanuel Christ, Christoph Gantenbein, Sven Richter (Hg.):
Lux Guyer. Obere Schiedhalde.
Park Books 2023, 212 Seiten, CHF 65.–



Nicolas Faure: **The Order of Things.**
Edition Patrick Frey 2023, 176 pages,
CHF 65.–

L'ORDRE DES CHOSES

Le photographe Nicolas Faure immortalise avec son appareil argentique des jardins paysagers dans le Valais romand. Une centaine de clichés – de la région de la commune de Noble-Contrée au-dessus de Sierre jusqu'à Crans-Montana et Chamoson – célèbrent une nature apprivoisée par l'intervention humaine, dans toutes ses magnifiques formes.

«The Order of things» ne montre pas des personnes, mais leur empreinte: un toit ou l'angle d'une maison, un tuyau d'arrosage au milieu d'un gazon fraîchement coupé, un mur indiquant au visiteur trop curieux la limite à ne pas franchir. Les photographies disent aussi l'aspiration à préserver sa sphère privée et une image idyllique. Ici, chaque chose a sa place. Un portrait amoureux et sensible de la Suisse et de la mentalité de ses habitants. ■ **Peter Egli**

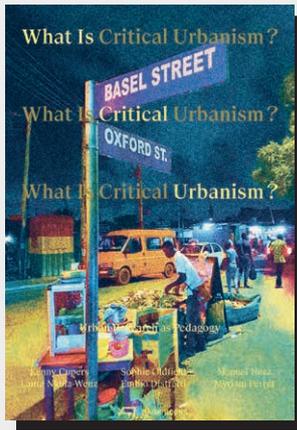
MALANS IST ÜBERALL

«Erinnerst du dich?», fragt Köbi Gantenbein immer wieder in den 16 Ansichtskarten, die er seinem nach Florida ausgewanderten Jugendfreund Beat widmet. Mal heiter, mal melancholisch wirft der Journalist, Autor und Publizist einen Blick auf seine Heimatgemeinde Malans und ihre Entwicklung seit den 1960er-Jahren.

Seinen präzisen Beobachtungen folgen Überlegungen zu Themen wie Verdichtung oder Klimawandel. Er klagt über Zerstörung, Profitgier und Unverstand und entwirft Zukunftsvisionen voller Zuversicht. Gantenbeins Ausführungen über Raumplanung, Architektur und Lebensformen sind nicht theoretisch – im Gegenteil: Er nennt die Dinge und Menschen beim Namen. Und trotzdem ist die kleine Publikation mit den Fotografien von Ralph Feiner mehr als ein Essay über ein Bündner Dorf. Nur allzu deutlich kommen in Gantenbeins pointierter Auseinandersetzung mit dem Lokalen die aktuellen Herausforderungen zum Ausdruck, die sich zahlreichen Schweizer Städten und Dörfern stellen. ■ **Rebekka Ray**



Köbi Gantenbein, mit Fotografien von Ralph Feiner: **«...mit besten Grüßen aus Malans.»**
Planen, Bauen und Leben auf dem Dorf.
Edition Frida 2023, 108 Seiten, CHF 28.–



M. Herz, K. Cupers, S. Oldfield, L. Nkula-Wenz, E. Distretti, M. Perret (Hg.): **What Is Critical Urbanism? Urban Research as Pedagogy.** Park Books 2022, 204 Seiten, CHF 39.–

KRITISCHE STADTFORSCHUNG

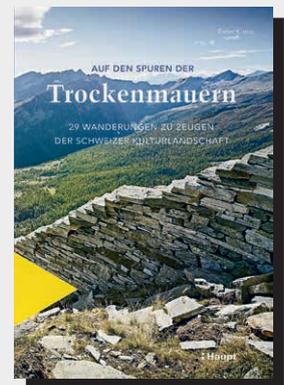
Seit Herbst 2017 kann an der Universität Basel der interdisziplinäre Masterstudiengang Critical Urbanisms belegt werden, der Jahr um Jahr mehr Anmeldungen zählt. Dank dem vorliegenden Buch ist es nun auch Aussenstehenden möglich, einen Einblick zu gewinnen, was in diesem Programm gelehrt und gelernt wird. Ziel der kritischen Stadtforschung ist es, sich mit einer Welt auseinanderzusetzen, die, gezeichnet von wachsender Ungleichheit, so vernetzt ist wie nie zuvor. Dabei werden verschiedene wissenschaftliche Methoden und experimentelle Herangehensweisen eingesetzt, die nicht immer einfach zu überblicken sind.

Den architekturhistorischen und sozialwissenschaftlichen Beiträgen im Buch gemein ist das Bedürfnis, die urbane Welt der Gegenwart greif- und erklärbar zu machen. Ob in kreativer Form anhand von Kunstobjekten oder mithilfe von Ausschnitten aus schriftlichen Arbeiten der Studierenden, Doktorierenden und Dozierenden – die Passion für das Thema ist spürbar und erweckt Lust, sich vertiefter mit der Materie und dem eigenen städtischen Umfeld zu beschäftigen. ■ **Lee Wolf**

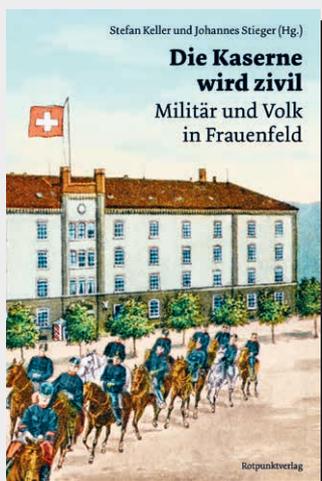
29 WANDERUNGEN

Mehr über die Funktion und Geschichte der Trockenmauern erfahren und überraschende Wanderrouten entdecken: Dies ermöglicht der Buchautor Peter Krebs mit seinen Wandervorschlägen auf den Spuren der Trockenmauern. Mehrere Tausend Kilometer dieser ohne Mörtel aus Steinen aufgeschichteten Bauwerke gibt es in der Schweiz.

Lange Zeit waren Trockenmauern in Vergessenheit geraten. Inzwischen hat man ihren Wert für die Landschaft, Flora und Fauna wiederentdeckt und deren Schönheit erkannt. In diesem empfehlenswerten, mit viel Hintergrundwissen angereicherten Wanderführer fällt nur die Qualität der Fotos etwas ab – dies kann als besonderer Anreiz verstanden werden, die beschriebenen Wege selbst zu erwandern und sich ein eigenes Bild von den steinernen Meisterwerken zu machen. ■ **Peter Egli**



Peter Krebs: **Auf den Spuren der Trockenmauern.** Haupt Verlag 2023, 238 Seiten, CHF 38.–



Stefan Keller, Johannes Stieger: **Die Kaserne wird zivil. Militär und Volk in Frauenfeld.** Rotpunktverlag 2023, 208 Seiten, CHF 42.–

EINE KASERNE AM WENDEPUNKT

1863 beauftragte die Bürgergemeinde Frauenfeld den Thurgauer Architekten Johann Joachim Brenner (1815–1886) mit dem Bau einer Kaserne gleich neben dem Bahnhof und legte damit – auf eigene Kosten notabene – den Grundstein für eine 160 Jahre währende Koexistenz von Armee und Bevölkerung in der Kleinstadt.

In nächster Zukunft wird die Stadt nun das Areal an zentraler Lage im Baurecht übernehmen und neuen Nutzungen zuführen. Wie diese aussehen werden, ist derzeit noch ungewiss. Just zur rechten Zeit erscheint daher die Publikation von Stefan Keller und Johannes Stieger. Sie vereint Geschichte und Geschichten, gewährt Einblick in die Vergangenheit und wagt einen Blick in die Zukunft. Die Aufsätze der verschiedenen Autoren und Autorinnen zeichnen ein vielschichtiges Bild und thematisieren Architektur und Städtebau genauso wie wirtschaftliche und sozialhistorische Fragestellungen. Bemerkenswert ist das vielfältige Bildmaterial, besonders die zeitgenössischen Fotografien von Beni Blaser. ■ **Rebekka Ray**

BERGGEBIETE OHNE ALTE HÄUSER UND STÄLLE DES MONTAGNES SANS MAYENS NI ÉTABLES

Am 29. September 2023 haben National- und Ständerat die zweite Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG2) gutgeheissen. Sie ist als indirekter Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative deklariert, die der Schweizer Heimatschutz mit den anderen Umweltverbänden im Jahr 2020 lanciert hatte. Viele unserer Mitglieder haben wacker Unterschriften gesammelt – dafür sei allen herzlich gedankt. Die Frage, die sich für die Organisationen hinter der Initiative nun stellte, war, ob mit Rücksicht auf das neue RPG die Initiative zurückgezogen werden soll. (vgl. S. 30 ff). Der Entscheid fiel uns schwer, aber er war doch eindeutig. Es ging – einmal mehr – um Realpolitik.

Da war die Befürchtung, dass eine deutliche Nein-Mehrheit den Kampf für Umweltanliegen auf einige Zeit hinaus erschweren könnte. Viele fanden, man habe im RPG2 sehr viel erreicht, so etwa die gesetzliche Stabilisierung von Bauten und versiegelten Flächen ausserhalb der Bauzonen. Aus Sicht des Heimatschutzes ist das erfreulich, störend sind dagegen die Detailregelungen. So droht die Gefahr, dass inskünftig uralte, bis ins Spätmittelalter zurückreichende Ställe und Scheunen (vgl. *Heimatschutz/Patrimoine* 4/2022), die unsere alpinen Landschaften prägen, abgebrochen werden, um dafür Bewilligungen für Neubauten zu bekommen – ein typischer Fehlanreiz. Zudem können inskünftig Ställe zu Ferienhäusern umgebaut werden – ohne denkmalpflegerische Auflagen und Rücksichten.

Das RPG2 ist grauenvoll unübersichtlich und voller Widersprüche. Für den Heimatschutz ergeben sich daraus neue Herausforderungen, sprich: viele Verfahren bis vor Bundesgericht. Das ist noch nicht alles: In der Pipeline des Parlaments wartet eine Revision des Zweitwohnungsgesetzes, die vor allem Abbrüche von Altbauten in Bergdörfern befeuern wird. Bisher konnten zusätzliche Zweitwohnungen nur gebaut werden, wenn auf Abbruch verzichtet wurde. Nicht nur die schönen Landschaften mit alten Ställen und Scheunen, auch die Dorfkerne werden sich drastisch verändern. Es wird uns sehr brauchen, wenn die Orts- und Landschaftsbilder in den Alpen nicht völlig verfremdet werden sollen. Wann werden das die Tourismuskreise merken? ■



Jutta Vogel

Le 29 septembre 2023, le Conseil national et le Conseil des États ont approuvé la deuxième révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT2). Elle est présentée comme un contre-projet indirect à l'initiative paysage lancée en 2020 par Patrimoine suisse et les autres organisations environnementales. Nombre de nos membres ont récolté vaillamment des signatures – qu'ils en soient ici cordialement remerciés. La question qui se posait aux initiants était celle du retrait de leur

texte face à la nouvelle LAT (voir p. 30 ss). La décision a été difficile mais elle était évidente. Une fois de plus, la realpolitik l'a emporté.

Il y avait la crainte qu'un refus net au retrait ne puisse compliquer pour un certain temps le combat en faveur des préoccupations environnementales. Beaucoup estimaient que l'on avait déjà beaucoup obtenu avec la LAT2, par exemple l'inscription dans la loi de la stabilisation du nombre de constructions et des surfaces imperméabilisées en dehors des zones à bâtir. Pour Patrimoine

suisse, si de tels acquis sont réjouissants, les dispositions de détail sont en revanche problématiques. Ainsi, la menace plane qu'à l'avenir de très anciennes étables et granges, remontant au bas Moyen Âge (voir *Heimatschutz/Patrimoine* 4/2022), ne soient démolies afin d'obtenir des autorisations pour construire à neuf – une mauvaise incitation typique. En outre, la loi permettra de transformer de tels bâtiments en logements de vacances – sans considération de préservation du patrimoine.

La LAT2 est grossièrement confuse et truffée de contradictions. Elle posera de nouveaux défis à la protection du patrimoine et il en découlera de nombreuses procédures jusque devant le Tribunal fédéral. Mais ce n'est pas tout: une révision de la loi sur les résidences secondaires est dans le pipeline du Parlement, qui aboutira avant tout à encourager les démolitions d'anciens bâtiments dans les villages de montagne. Jusqu'à présent, des résidences secondaires ne pouvaient être construites que si l'on renonçait à démolir. Désormais, ce ne sont pas seulement les jolis paysages parsemés d'étables et granges anciennes qui sont menacés mais aussi le centre des villages. Nous aurons fort à faire pour que les sites et les paysages alpins ne soient pas totalement défigurés. Quand les milieux touristiques en prendront-ils conscience? ■

Prof. Dr. Martin Killias
Präsident Schweizer Heimatschutz

GESCHÄFTSSTELLE/SECRETARIAT
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich
T 044 254 57 00,
info@heimatschutz.ch, heimatschutz.ch
info@patrimoinesuisse.ch, patrimoinesuisse.ch

Geschäftsführer/Secrétaire général:
Stefan Kunz

VORSTAND/COMITÉ
Präsident/Président:
Prof. Dr. Martin Killias
Vizepräsident/Vice-président:
Beat Schwabe
Übrige Mitglieder/Autres membres:
Benedetto Antonini, Christof Tscharland-
Brunner, Claire Delaloye Morgado,
Monika Imhof-Dorn, Caroline Zumsteg

SEKTIONEN/SECTIONS
Aargauer Heimatschutz
Präsident: Christoph Brun Gehrig
Geschäftsstelle: Lucienne A. Köppli
heimatschutz-ag.ch
Heimatschutz Appenzell Ausserrhoden
Präsidentin: Irene Hochreutener
heimatschutz-ar.ch
Heimatschutz Basel
Präsident: Marc Keller
Geschäftsstelle: Andreas Häner
heimatschutz-bs.ch
Baselbieter Heimatschutz
Präsident: Ruedi Riesen
Geschäftsstelle: Sara Ellenberger Vaner
heimatschutz-bl.ch
Berner Heimatschutz
Präsident: Luc Mentha
Geschäftsstelle: Andrea Schommer-Keller
bernerheimatschutz.ch
Bündner Heimatschutz
Präsident ad interim: Patrick Gartmann
Geschäftsstelle: Ludmila Seifert
heimatschutz-gr.ch

Proteziun da la patria Grischun dal Süd
Präsidentin: Patrizia Guggenheim
heimatschutz-engadin.ch
Pro Fribourg
Präsident: Jean-Luc Rime
Secrétariat général: Sylvie Genoud Jungo
pro-fribourg.ch

Patrimoine suisse Genève
Coprésidence: Pauline Nerfin, Lionel Spicher
Secrétariat: Claire Delaloye Morgado
patrimoinegeneve.ch
Glarner Heimatschutz
Präsident ad interim: Marc Schneiter
Geschäftsstelle: Sarah Maria Lechner
glarnerheimatschutz.ch

Patrimoine Gruyère-Veveyse
Präsident ad interim: Serge Castella
monpatrimoine.ch

Innerschweizer Heimatschutz
Präsident: Dr. Remo Reginold
Geschäftsstelle: Marco Fuchsli
innerschweizer-heimatschutz.ch
Patrimoine suisse, section Jura
Présidence: vacante
Secrétariat: Gabriel Jeannerat
patrimoinesuisse.ch/jura

Patrimoine suisse, section neuchâteloise
Président: Denis Clerc
patrimoinesuisse.ch/neuchatel

Oberwalliser Heimatschutz
Präsidentin: Valeria Triulzi
oberwalliserheimatschutz.ch
Schaffhauser Heimatschutz
Präsidentin: Katharina E. Müller
heimatschutz-sh.ch
Schwyzner Heimatschutz
Präsidentin: Isabelle Schwander
Solothurner Heimatschutz
Präsident: Daniele Grambone
Geschäftsstelle: Michael Rothen
heimatschutz-so.ch
Heimatschutz St. Gallen / Appenzell I.-Rh.
Präsident: Jakob Ruckstuhl
Geschäftsstelle: Monika Ebner
heimatschutz-sgai.ch
Thurgauer Heimatschutz
Präsident: Uwe Moor
Geschäftsstelle: Gianni Christen
heimatschutz.ch/thurgau
Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)
Presidente: Tiziano Fontana
stan-ticino.ch

Patrimoine suisse, section Valais romand
Présidente: Magali Anne Bonard
patrimoinesuisse.ch/valais
Patrimoine suisse Vaud
Présidente: Muriel Thalman
Secrétariat: Sophie Cramatte
patrimoinesuisse-vaud.ch
Zuger Heimatschutz
Co-Präsidium: Paul Baumgartner,
Thomas Christmann
Geschäftsstelle: Regula Waller
zugerheimatschutz.ch
Zürcher Heimatschutz
Präsident: Prof. Dr. Martin Killias
Geschäftsstelle: Bianca Theus, Christine
Daucourt
heimatschutz-zh.ch

FACHVERTRETER/INNEN/REPRÉ-
SENTANT-E-S DES MILIEUX SPÉCIALISÉS
Ursula Boos, Damian Jerjen, Dr. Raimund
Rodewald, Christoph Schläppi

STIFTUNG FERIEN IM BAUDENKMAL/
FONDATION VACANCES AU CCEUR
DU PATRIMOINE
Geschäftsführerin/Directrice:
Christine Matthey
ferienimbaudenkmal.ch
vacancesaucoeurdupatrimoine.ch

SCHOGGITALER/ÉCU D'OR
Geschäftsleiterin/Direction:
Loredana Ventre
schoggitaler.ch, ecudor.ch

EHRENMITGLIEDER/MEMBRES
D'HONNEUR
Marco Badilatti, Philippe Biéler, Denis Buchs,
Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker, Dr. Caspar
Hürliemann, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

WERDEN SIE TEIL UNSERER GEMEIN-
SCHAFT/REJOIGNEZ NOTRE COMMUNAUTÉ:
heimatschutz.ch/newsletter
patrimoinesuisse.ch/infolettre



IMPRESSUM/IMPRESSUM
4/2023
118. Jahrgang/118^e année

Herausgabe/Éditeur:
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

Redaktion/Rédaction:
Natalie Schärer, Peter Egli (Leitung)
Marlyse et Laurent Aubert (traductions)
Irene Bisang (Übersetzungen)

Redaktionskommission/Commission de
rédaction:
Lucia Gratz (Vorsitz), Architektin TU/
MAS ETH
Hans-Ruedi Beck, MSE Raumentwicklung/
Landschaftsarchitekt
Christian Bischoff, architecte EPFZ
Stefan Kunz, Geschäftsführer
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor

Druck/Impression:
Stämpfli AG, Bern

Gestaltungskonzept/Maquette:
Stillhart Konzept und Gestaltung, Zürich

Erscheint/Parution:
vierteljährlich/trimestrielle

Auflage/Tirage:
18 000 Ex.

Adresse:
Redaktion Heimatschutz/Patrimoine,
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128,
8008 Zürich, T 044 254 57 00,
redaktion@heimatschutz.ch,
redaction@patrimoinesuisse.ch
ISSN 0017-9817

Die Zeitschrift als Online-Ausgabe:
heimatschutz.ch/zeitschrift
Revue disponible en ligne:
patrimoinesuisse.ch/revue

Ausgabe 1/2024 erscheint
am 26. Februar 2024
Le numéro 1/2024 paraîtra
le 26 février 2024

Adressänderungen
heimatschutz.ch/adressaenderung
Changement d'adresse:
patrimoinesuisse.ch/changement-d-adresse

Datenschutz:
heimatschutz.ch/datenschutz
Protection des données:
patrimoinesuisse.ch/protection-des-donnees



imprimé en
suisse



Bestellung: Schoggitaler-Geschenkpäckchen
Commande: Écus d'or en paquets-cadeaux

3er-Packungen/paquets de 3 écus à CHF 15.-
Einheiten mit/unités de 2 x 3 3 x 3 4 x 3
oder/ou x 3 (Mindestbestellung 2 x 3 / Commande minimale 2 x 3)

20er-Packungen/paquets de 20 écus à CHF 100.-
 1 x 20 oder/ou x 20

30er-Packungen/paquets de 30 écus à CHF 150.-
 1 x 30 oder/ou x 30

Preise exkl. Porto und Verpackung. Lieferfrist: bis ca. 10 Tage
Port et emballage exclus. Délai de livraison: 10 jours environ

schoggitaler.ch/datenschutzerklärung

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Datum, Unterschrift/Date, signature

Ich bestelle/Je commande

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/NPA, lieu

Telefon, E-Mail/Téléphone, e-mail

Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

Datum, Unterschrift/Date, signature

heimatschutz.ch/shop
patrimoinesuisse.ch/boutique

* Kantonale Abweichungen möglich:
heimatschutz.ch/mitglied

* Les tarifs peuvent différer selon la section:
patrimoinesuisse.ch/membre

heimatschutz.ch/datenschutz
patrimoinesuisse.ch/protection-des-donnees



Die schönsten Bauten 1975-2000
— Ex. Les plus beaux bâtiments 1975-2000



Die schönsten Hotels der Schweiz
— Ex. Les plus beaux hôtels de Suisse

CHF 18.-/CHF 10.- für Heimatschutz-
mitglieder, exkl. Porto
CHF 18.-/CHF 10.- pour les membres
de Patrimoine suisse, port exclu



Die schönsten Cafés und Tea Rooms
der Schweiz
— Ex. Les plus beaux cafés et tea-rooms



Die schönsten Bauten 1960-75
— Ex. Les plus beaux bâtiments 1960-75

CHF 16.-/CHF 8.- für Heimatschutz-
mitglieder, exkl. Porto
CHF 16.-/CHF 8.- pour les membres
de Patrimoine suisse, port exclu

Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.
Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz (CHF 70.-
pro Jahr*) und profitiere von den Sonderkonditionen.
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 70.- par an*)
et je profite de conditions préférentielles.

GAS/ECR/ICR

nicht frankieren
ne pas affranchir
non affrancare

50133716
19/520

DIE POST



B

pro.dima

Schweizer Heimatschutz
Villa Patumbah
Zollikerstrasse 128
8008 Zürich

Jetzt bestellen
Commander maintenant



GAS/ECR/ICR

nicht frankieren
ne pas affranchir
non affrancare

50136485
000001

DIE POST



A

pro.dima

Schoggitaler/Écu d'or
Schwimmbadstrasse 43
5430 Wettingen



schoggitaler.ch
ecudor.ch



DIE SCHÖNSTEN BAUTEN 1975-2000

Entdecken Sie die Schweizer Baukultur der Jahre 1975 bis 2000! Fünfzig ausgewählte Bauten sind in diesem Büchlein vereint. Gefeierte Ikonen, aber auch bisher kaum bekannte Bauwerke. Sie alle stehen für die Vielfalt der Baukultur im letzten Viertel des 20. Jahrhunderts.

Preis: CHF 18.-
für Heimatschutz-Mitglieder: CHF 10.-

Zu bestellen mit portofreier Karte auf der Rückseite oder unter www.heimatschutz.ch/shop

www.heimatschutz.ch/datenschutz



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ
PATRIMOINE SUISSE
PATRIMONIO SVIZZERO
PROTECCIUN DA LA PATRIA

LES PLUS BEAUX BÂTIMENTS 1975-2000

Découvrez la culture du bâti suisse des années 1975 à 2000! Ce petit livre rassemble une sélection de 50 ouvrages: des réalisations iconiques, mais aussi des bâtiments peu connus, qui, ensemble, illustrent la diversité de la culture du bâti dans le dernier quart du XX^e siècle.

Prix: CHF 18.-
pour les membres: CHF 10.-

À commander avec le talon-réponse au verso ou sur www.patrimoinesuissesuisse.ch/boutique

www.patrimoinesuissesuisse.ch/protection-des-donnees

→ Jetzt bestellen
→ Commander maintenant

